

**DECLARATION OF CONFORMITY**

We declare under our sole responsibility that the product is in conformity with the provisions of the following directives  
and the corresponding harmonized standards:  
73/23/EEC, 98/37/EC, 89/368/EEC, EN 60705-2-34, EN 55014-1, EN 55021/4-2, EN 61000-2-3,  
EN 61000-3-3.

**DECLARATION DE CONFORMITE**

Nous déclarons sous notre seule responsabilité que ce produit est conforme aux directives, respectivement les  
standards harmonisés C, 98/37/CE, 89/368/EEC, EN 60705-2-34, EN 55014-1, EN 55021/4-2, EN 61000-2-3,  
EN 61000-3-3.

Мы заявляем нашу полную ответственность, что указанный выше продукт соответствует  
директивам и соответствующим стандартам C, 98/37/CE, 89/368/EEC, EN 60705-2-34, EN 55014-1, EN 55021/4-2, EN 61000-2-3,  
EN 61000-3-3.

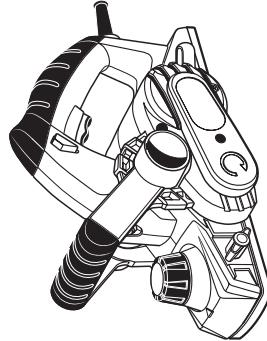
Мы заявляем нашу полную ответственность, что указанный выше продукт соответствует  
директивам и соответствующим стандартам C, 98/37/CE, 89/368/EEC, EN 60705-2-34, EN 55014-1, EN 55021/4-2, EN 61000-2-3,  
EN 61000-3-3.

СТАРКИ ЕПТОС АД  
ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ  
СТАРКИ ЕПТОС АД

**DECLARATION OF CONFORMITY**

СТАРКИ ЕПТОС АД, АДрес: г. София, бул. „Сливенски“, 100  
Република България, телефон: +359 2 960 40 01  
Съответства на изискванията на следните гарнитури:  
- Наредба за изискванията на електрическите споредения – ГМС 182/06.07.2001  
- Наредба за изискванията на електротехническите споредения – ГМС 232/10.2001;  
- Наредба за изискванията на споредения за съвместимост – ГМС 203/29.06.2001;  
- Наредба за изискванията на споредения за съвместимост – ГМС 182/06.07.2001;  
- Наредба за изискванията на споредения за съвместимост – ГМС 232/10.2001;  
- Наредба за изискванията на споредения за съвместимост – ГМС 203/29.06.2001;  
БДС EN 60705-2-3, БДС EN 61000-3-3, БДС EN 61000-3-5, БДС EN 55014-1, БДС EN 55021/4-2.

СТАРКИ ЕПТОС АД  
АДрес: г. София, бул. „Сливенски“, 100  
Република България, телефон: +359 2 960 40 01  
Съгласие със съдържанието на настоящата декларация е изразен чрез подписа на  
директора на СТАРКИ ЕПТОС АД, г-н Станислав Петков

**P 282****720W**

© 2006 SPARKY 0604R01

www.sparkygroup.com  
www.sparkygroup.com

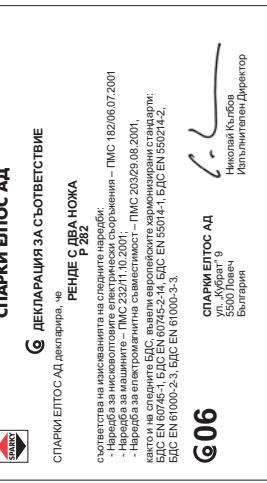
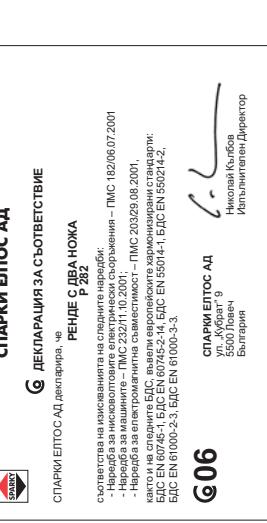
[www.sparkygroup.com](http://www.sparkygroup.com)**PROFESSIONAL**

**1 – 8**  
DOUBLE BLADE PLANER  
Instruction Manual

**9 – 17**  
RABOT A DEUX LAMES  
Instructions d'utilisation

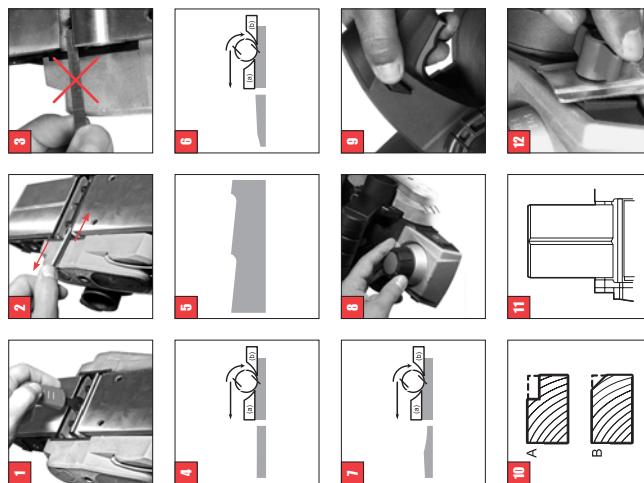
**18 – 26**  
РУБАНOK С ДВУМЯ ЛЕЗВИЯМИ  
Инструкция по эксплуатации

**27 – 36**  
RENDE C DVA NOKA  
Инструкция за експлоатация

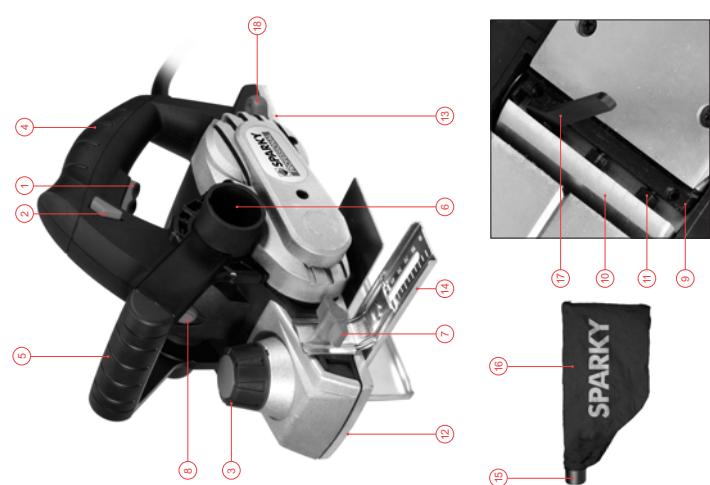
**P 282****720W****P 282****720W****P 282****P 282****P 282****P 282****P 282****P 282****P 282****P 282**



BLACK PANTONE185



B



A





## Contents

I	- Introduction .....	1
II	- Technical specifications .....	3
III	- General safety instructions for electric power tools .....	3
IV	- Additional safety rules for electric planers .....	4
V	- Know your product .....	A/5
VI	- Operation .....	5
VII	- Maintenance .....	8
VIII	- Warranty .....	8

### UNPACKING

Due to modern mass production techniques, it is unlikely that your power tool is faulty or that a part is missing. If you find anything wrong, do not operate the tool until the parts have been replaced or the fault has been rectified. Failure to do so could result in serious personal injury.

### ASSEMBLY

This SPARKY double blade planer P 282 is packed, fully assembled except for the shavings adaptor tube, shavings collection bag and parallel fence guide.

### I - Introduction

Your new SPARKY power tool will more than satisfy your expectations. It has been manufactured under stringent SPARKY Quality Standards to meet superior performance criteria. You will find your new tool easy and safe to operate, and, with proper care, it will give you many years of dependable service.

#### CAUTION!

Carefully read through this entire Instruction Manual before using your new SPARKY Power Tool. Take special care to heed the Cautions and Warnings. Your SPARKY power tool has many features that will make your job faster and easier. Safety, performance, and dependability have been given top priority in the development of this tool, making it easy to maintain and operate.



#### Do not dispose of electrical products together with household waste!

Waste electrical products should not be disposed of with household waste. Please recycle where facilities exist. Check with your local authority or retailer for recycling advice.

### ENVIRONMENTAL PROTECTION



The machine, accessories and packaging should be sorted for environmental-friendly recycling.  
The plastic components are labelled for categorised recycling.



## DESCRIPTION OF SYMBOLS

The rating plate on your tool may show symbols. These represent important information about the product or instructions on its use.



Wear hearing protection.  
Wear eye protection.  
Wear respiratory protection.



Double insulated for additional protection.



Connection to vacuum cleaner.



Conforms to relevant European safety standards.



Conforms to the requirements of Russian standards.



Conforms to the requirements of the German Equipment and Product Safety Act.



## II - Technical specifications

<b>Model:</b>	<b>P 282</b>
▪ <b>Voltage:</b>	230 V ~ 50 Hz
▪ <b>Power input:</b>	720 W
▪ <b>No load speed:</b>	17000 min <sup>-1</sup>
▪ <b>Planing depth:</b>	0–2 mm
▪ <b>Rebating depth:</b>	0–8 mm
▪ <b>Planing width:</b>	82 mm
▪ <b>Weight:</b>	3,2 kg
▪ <b>Sound pressure level:</b>	95 dB (A)
▪ <b>Sound power level:</b>	106 dB (A)
▪ <b>Weighted acceleration:</b>	4.1 m/s <sup>2</sup>
▪ <b>Safety class (EN 60745)</b> [□]	II

## III - Safety instructions



**WARNING:** To reduce the risk of injury, user must read instruction manual. Read all instructions. Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury. The term "power tool" in all of the warnings listed below refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

**Observe these instructions!**

### WORK AREA

- Keep work area clean and well lit. Cluttered and dark areas invite accidents.
- Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust. Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- Keep children and bystanders away while operating a power tool. Distractions can cause you to lose control.

### ELECTRICAL SAFETY

- Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools. Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- Do not expose power tools to rain or wet conditions. Water entering a power tool will increase

the risk of electric shock.

- Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use. Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.

### PERSONAL SAFETY

- Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- Use safety equipment. Always wear eye protection. Safety equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- Avoid accidental starting. Ensure the switch is in the off-position before plugging in. Carrying power tools with your finger on the switch or plugging in power tools that have the switch on invites accidents.
- Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on. A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times. This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts. Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used. Use of these devices can reduce dust-related hazards.

### POWER TOOL USE AND CARE

- Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application. The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off. Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.



- Disconnect the plug from the power source before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools. Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool. Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tools operation. If damaged, have the power tool repaired before use. Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- Keep cutting tools sharp and clean. Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- Use the power tool, accessories and tool bits etc., in accordance with these instructions and in the manner intended for the particular type of power tool, taking into account the working conditions and the work to be performed. Use of the power tool for operations, different from those intended, could result in a hazardous situation.

## SERVICE

- Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts. This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

## IV - Additional safety rules for electric planers

- Always wear eye and ear protection and use a dust mask.
- Fully unwind cable drum extensions to avoid potential overheating.
- When an extension cable is required, you must ensure that it has the right ampere rating for your power tool and is in safe electrical condition.
- After long working periods, external metal parts and accessories could be hot.
- If possible, always use clamps or a vice to hold your work.
- Always switch off before you put the planer down.
- Do not force the planer: let the tool do the work at a reasonable speed. Overloading will occur if too much pressure is applied and the motor slows resulting in inefficient planing and possi-

- ble damage to the planer motor.
- Always use a dust extraction system where possible.
- Rags, cloths, cord, string and the like should never be left around the work area.
- Remove all nails, screws and other objects from the workpiece. You can damage the blade and the tool by cutting into a nail or other foreign object. It can also present a safety hazard.
- Handle the blades very carefully.
- Be sure that the blade installation bolts are securely tightened before operation.
- Hold the tool firmly with both hands.
- Keep hands away from rotating parts.
- Before using the tool on an actual workpiece, switch on and let it run for a while. Watch for vibration or wobbling that could indicate poor installation or a poorly balanced blade.
- Make sure that a blade is not in contact with the workpiece when you switch the machine on.
- Wait until the blades attain full speed before cutting.
- Operate the tool at least 200 mm away from your face and body.
- Always switch off and wait until the blades have come to a complete standstill before attempting any adjustments
- Never stick your finger into the chip chute. Shavings may jam in the chute when cutting damp wood. Clean out the chips with a stick but only when the tool has been turned off and unplugged from the power point.
- Do not leave the machine running unattended. Operate the tool only when controlled by both hands.
- **Leave the planer down only after the blade barrel has come to a standstill.** A moving blade barrel of an unattended planer may catch on a surface and thus cause loss of control and serious injury.
- When leaving the planer, switch off and set it with the front base up on a wooden block so that the blades are not in contact with anything.
- Always change both blades at the same time, otherwise the resulting imbalance will cause vibration and shorten the blade and tool life.



**WARNING:** Before connecting a tool to a power source (mains socket power point receptacle, outlet, etc.) be sure that the voltage supply is the same as that specified on the nameplate of the tool. A power source with a voltage greater than that specified for the tool can result in serious injury to the user, as well as damage to the tool.



- If in doubt, do not plug in the tool. Using a power source with a voltage less than the nameplate rating is harmful to the motor.
- The tool must be used only for its prescribed purpose. Any use other than those mentioned in this Manual will be considered a case of misuse. The user and not the manufacturer shall be liable for any damage or injury resulting from such cases of misuse.
- To use this tool properly, you must observe the safety regulations, the assembly instructions and the operating instructions to be found in this Manual. All persons who use and service the machine have to be acquainted with this Manual and must be informed about its potential hazards. Children and frail people must not use this tool. Children should be supervised at all times if they are in the area in which the tool is being used. It is also imperative that you observe the accident prevention regulations in force in your area. The same applies for general rules of occupational health and safety.
- The manufacturer shall not be liable for any changes made to the tool nor for any damage resulting from such changes.

Even when the tool is used as prescribed it is not possible to eliminate all residual risk factors. The following hazards may arise in connection with the tool's construction and design:

- Damage to hearing if effective hearing protection is not worn.
- Always remove the plug from the mains socket before making any adjustments or maintenance, including changing the blades and adjusting the depth of cut.
- Contact with the blades.
- Reaching under the base whilst the tool is running and making contact with the blade.
- Kickback of workpiece and parts of workpiece.
- Blade fracture.
- Catapulting of faulty pieces from the blade.
- SPARKY power tools must not be used outdoors in rainy weather, or in moist environment (after rain) or in close vicinity with easily flammable liquids and gases. The working place should be well lit.

## V - Know your product

Before using the power tool, familiarize yourself with all the operating features and safety requirements. Use the tool and accessories only for the applications intended. All other applications are expressly ruled out.

1. On/Off trigger switch
2. Lock-off button
3. Depth adjustment knob
4. Main handle
5. Secondary handle
6. Dust/chip extraction port
7. Parallel fence attachment knob
8. Dust / chip extraction guide switch
9. Reversible blades
10. Blade barrel
11. Clamping screw
12. Moveable front base
13. Fixed rear base
14. Parallel fence guide
15. Shavings adaptor tube
16. Shavings collection bag
17. Spanner
18. Spanner storage sleeve

## VI - Operation

This model SPARKY power tool is supplied from single-phase alternating current mains. It is double insulated according to EN 60745, IEC 60745 and can be connected to grounded or not grounded sockets. This power tool is radio suppressed in compliance with EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 for radio interference.

### PRIOR TO INITIAL OPERATION

- Make sure power supply voltage corresponds to the value indicated on the name plate with technical data of the tool.
- Make sure the cord and the plug are in order. If the replacement of the supply cord is necessary, this has to be done by the manufacturer or his agent in order to avoid a safety hazard.

### REMOVING AND INSTALLING PLANER BLADES



**CAUTION:** Always ensure that the tool is switched off and unplugged from the power supply before installing or removing blades. Your planer is fitted with reversible blades. Blades can be reversed when blunt. After both sides of the blades have been used they should be discarded.

**NOTE.** These blades cannot be re-sharpened.

## REMOVING A PLANER BLADE

1. Using the supplied spanner (17), loosen the three clamping screws (11). (Fig. 1)
2. Slide the planer blade (9) from the slot in the blade barrel (10) in which it is retained. (Fig. 2)

## INSTALLING A PLANER BLADE

1. Either turn over the planer blade (9) or replace it if required.
2. Slide the good blade face up into the blade support block of the blade barrel (10).
- NOTE.** The ridge along the blade should be on the blade face on the opposite side to the clamping screws (11).
3. Tighten the clamping screws (11), ensuring they are tightened evenly.
4. Repeat for the remaining blade.

**NOTE.** Always change both blades at the same time, otherwise the resulting imbalance can cause vibration and shorten the blade and tool life.

**NOTE.** Blade position has been aligned before going out from manufactory, so do not adjust the two inner hex screws on blade supporter.

(Fig. 2) – Correct

(Fig. 3) – Incorrect



**CAUTION:** When installing blades, first clean out all chips or foreign matter adhering to the blade barrel (10) and the blades themselves. Use blades of the same dimensions and weight, or the barrel will oscillate and vibrate causing poor planing action and possibly a machine breakdown. Tighten the clamping screws (11) carefully when attaching the blades to the planer. A loose clamping screw could be extremely dangerous. Regularly check to see they are tightened securely.

**NOTE.** Your planing surface will end up rough and uneven unless the blades are set properly and securely. The blades must be mounted so that the cutting edge is absolutely level, i.e. parallel to the surface of the rear base (13).

The examples below show proper and improper settings:

- **Correct setting:** (Fig. 2)
- **Clean smooth cut:** (Fig. 4)
- **Nicks in surface** – as caused by the edge of one or both not being parallel to the rear base line. (Fig. 5)
- **Gouging at start** – as caused by the edge of

one or both not protruding enough in relation to the rear base line. (Fig. 6)

- **Gouging at end** – as caused by the edge of one or both protruding too far in relation to the rear base line. (Fig. 7)

**NOTE.** (a) front base (moveable shoe) (12)  
(b) rear base (stationary shoe) (13)

## ADJUSTING THE THE PLANNING DEPTH

**CAUTION!** Always ensure that the tool is switched off and unplugged from the power supply before making adjustments or installing or removing blades.

1. Rotate the depth adjustment knob (3) clockwise for a deeper cut and anti-clockwise for a shallower cut. (Fig. 8)
2. The numbers on the ring under the depth adjustment knob indicate the depth of cut. For example when "2" is next to the pointer on the front of the planer, the depth of cut is approximately 2 mm.
3. If it is necessary to accurately determine the depth of cut, plane a scrap piece of wood, measure the difference in thickness and adjust the setting if necessary.



**CAUTION:** Always ensure that the number on the ring is at the "0" position when the tool is not in use; at this position, the blade can not cut the workpiece.

## SWITCHING ON AND OFF



**CAUTION:** Before plugging the machine into the power point always check that the trigger switch (1) and lock-off button (2) work properly.

1. Plug in the machine, push in the lock-off button (2) and pull the trigger switch (1). (Fig. 9)
2. To stop the tool, simply release the trigger switch (1).
3. In order to restart the machine, it is necessary to operate both the lock-off button (2) and the trigger switch (1). This is an important safety feature that helps prevent accidental operation of the planer.

## PLANING

1. Rest the front base (12) flat on the workpiece surface without the blades making any contact with the workpiece.



2. Switch on the tool and wait for the blades to reach full speed.
3. Move the tool gently forward, applying pressure on the front of the tool, using your hand on the secondary handle (5) at the start of planing and pressure at the rear of the tool, using your hand on the main handle (4) towards the end of the planing stroke.
4. Push the planer beyond the edge of the workpiece without tilting it downwards.

**NOTE.** Planing is easier if you incline the workpiece slightly away from you so that you plane "downhill".

5. The rate of planing and the depth of cut determine the quality of the finish. For rough cutting, you can increase the depth of cut, however to achieve a good finish you will need to reduce the depth of cut and advance the tool more slowly.



**CAUTION:** Moving the machine too fast may cause a poor quality of cut and can damage the blades or the motor. Moving the machine too slowly may burn or mar the cut.

The proper feed rate will depend on the type of material being cut and the depth of the cut. Practice first on a scrap piece of material to gauge the correct feed rate and the cut dimensions.



**CAUTION:** Always use two hands to hold the planer. Where possible, clamp the workpiece to the bench.

## CHAMFERING AND REBATING

1. To make a chamfered or rebate cut as shown in (Fig. 10). First align the three "V" groove (Fig. 11) in the front base (12) of the planer with the corner edge of the workpiece.
2. Run the planer along the corner edge.

**NOTE.**

(Fig. 10) – (A) Rebated edge  
(B) Chamfered edge.  
(Fig. 11) – Aligning the "V" groove.

## PARALLEL FENCE GUIDE



**CAUTION:** Always ensure that the tool is switched off and unplugged from the power supply before making adjustments or installing or removing blades.

1. To fit the parallel fence guide (14), remove the parallel fence attachment knob (7) and slide the fence guide on to the planer (Fig. 12, 13).

**NOTE.** Make sure that the two notches in the fixing plate of the fence locate over the two lugs on the planer body.

2. Replace the fence attachment knob (7) and tighten it firmly (Fig. 14).
3. Loosen the wing nut securing the fence slide, position the slide to the desired rebating width and re-tighten the wing nut.
4. The numbers on the fence indicate the rebating width. When "60" is next to the slide, the rebating width is approximately 60 mm.
5. If it is necessary to rebate to a precise width, plane a scrap piece of wood, measure the rebate distance and adjust the setting if necessary (Fig. 15).

## SHAVINGS EXTRACTION

1. Depending on which side of the planer you wish the chips to flow, connect the dust bag (16) to the appropriate dust/chip extraction port (6).
2. The dust bag (16) can be installed to allow shavings to flow either to the left or to the right of the workpiece.
3. Set the extraction guide switch (8) to point towards the extraction port (6) that is to be used (Fig. 16).

**Cleaning the bag:** Empty the dust bag by unzipping the lever lock located on the bottom of the bag and tap it gently to remove dust. On occasion, slip the bag off of the frame and turn bag inside out. Brush dust off of the lining using a soft brush.

4. A workshop dust extraction system or a household vacuum cleaner can be connected to the adaptor tube (15) for the efficient removal of dust and shavings permitting a safer and cleaner working environment.

## DRIVE BELT REPLACEMENT



**CAUTION:** Always ensure that the tool is switched off and unplugged from the power supply before making adjustments or installing or removing blades..

1. To replace the drive belt first take out the four cross-head screws that secure the drive belt cover on the left-hand side of the planer as viewed from the rear (Fig. 17).
2. Remove the damaged belt and use a soft brush to clean the pulleys and the surrounding area.



**NOTE.** Wear eye protection when cleaning out the pulley area.

3. With the three continuous "V" profiles on the inside, place the new belt over the bottom pulley. Half fit the other end of the belt on the top pulley then roll the belt in place whilst turning the pulley.
4. Check that the belt runs evenly by manually turning the belt.
5. Replace the cover and the four fixing screws.
6. Replace the electrical plug and run the planer for a minute or two to make sure that the motor and belt are operating correctly.

### **ACCESSORIES**

Parallel guide; spare driving belt; spare set of 2 blades; dust bag; spanner.

## **VII - Maintenance**



**CAUTION:** Always ensure that the tool is switched off and unplugged before attempting to perform inspection or maintenance.

Regularly check that all the fixing screws are tight. They may vibrate loose over time.

Re-lubricate all moving parts at regular intervals.

### **BRUSH REPLACEMENT**

When the carbon brushes are worn out, both brushes must be replaced simultaneously with genuine brushes at SPARKY service centre for warranty and post-warranty service.

### **CLEANING**

For safe operation always keep the machine and its ventilation slots clean.

Regularly check to see if any dust or foreign matter has entered the grills near the motor and around the switches. Use a soft brush to remove any accumulated dust. Wear safety glasses to protect your eyes whilst cleaning.

If the body of the tool needs cleaning, wipe it with a soft damp cloth. A mild detergent can be used.



**CAUTION:** Never use alcohol, petrol or other cleaning agent. Never use caustic agents to clean plastic parts.



**CAUTION:** Water must never come into contact with the tool.

**IMPORTANT!** To assure product safety and reliability, repairs, maintenance and adjustment (including brush inspection and replacement) should be performed by certified service centres or other qualified service organisations, always using genuine replacement parts.

## **VIII - Warranty**

The guarantee period for SPARKY power tools is determined in the guarantee card.

Faults due to normal wear, overloading or improper handling will be excluded from the guarantee.

Faults due to defective materials implemented as well as defects in workmanship will be corrected free of charge through replacement or repair.

The complaints for defective SPARKY power tools will be recognized if the machine is sent back to the dealer or is presented to the authorised warranty service centre undismantled, in its initial condition.

### **Notes**

Carefully read the entire Instruction Manual before using this product.

With continuing product development changes may have occurred which render the product received slightly different to that shown in this instruction manual. The manufacturer reserves the right to change specifications without notice.

Specifications may differ from country to country.



## Sommaire

I	- Introduction .....	9
II	- Caractéristiques techniques .....	11
III	- Instructions de sécurité générales pour les outillages électriques .....	11
IV	- Règles de sécurité complémentaires pour rabots électriques .....	12
V	- Nomenclature .....	A/13
VI	- Utilisation .....	14
VII	- Entretien .....	17
VIII	- Garantie .....	17

### DEBALLAGE

Grâce aux techniques modernes de fabrication, il est improbable que votre outil soit défectueux ou qu'une pièce soit manquante. Si toutefois vous trouvez une anomalie, n'utilisez pas l'outil avant que les pièces aient été remplacées ou le défaut corrigé. Ne pas observer cette règle pourrait causer des blessures graves.

### MONTAGE

Le rabot électrique à 2 lames P 282 est emballé complètement monté, excepté du sac collecteur de copeaux et du guide parallèle.

## I - Introduction

Votre nouvel instrument a été conçu et produit selon tous les standards de qualité pour répondre aux exigences les plus élevées. Son exploitation est facile et sécurisée. Et avec une utilisation correcte il vous servira longtemps.

### ATTENTION!

Lire attentivement les instructions avant d'utiliser votre nouvel outil. Prêter attention aux sections «Avertissement» et «Attention». Votre outil électrique possède des caractéristiques qui facilitent votre travail. Cet instrument a été conçu et produit selon toutes les exigences de sécurité pour que son usage et son entretien soient faciles.



#### Ne pas jeter les outils électroportatifs avec les ordures ménagères !

Les déchets provenant d'outils électriques ne doivent pas être ramassés avec les ordures ménagères. Prière de recycler sur les lieux qui y sont spécialement destinés. Contacter les autorités locales ou un représentant pour des consultations concernant le recyclage.

### RESPECT DE L'ENVIRONNEMENT



Récupération des matières premières plutôt qu'élimination des déchets.

En vue à la protection de l'environnement, les appareils, comme d'ailleurs leurs accessoires et emballages, doivent pouvoir suivre chacun une voie de recyclage appropriée. Nos pièces en matières artificielles ont été marquées en vue d'un recyclage sélectif des différents matériaux.



## LÉGENDE

L'outil électrique porte une plaque décrivant les signes spéciaux. Ils apportent une information importante quant au produit ou des instructions d'utilisation.



Portez des équipements de protection adaptés: lunettes de protection, casque anti-bruit et masque anti-poussière.



Double isolation pour une meilleure sécurité.



Raccordement à un aspirateur.



Conforme aux normes de sécurité européennes.



En conformité avec les exigences des standards Russes



En conformité avec les exigences de la Règle de sécurité des équipements et produits allemande.

## II - Caractéristiques techniques

Modèle:	P 282
▪ Tension nominale:	230V ~ 50 Hz
▪ Puissance absorbée:	720 W
▪ Vitesse à vide de la lame:	17000 min <sup>-1</sup>
▪ Profondeur de rabotage:	0–2 mm
▪ Profondeur de chanfreinage:	0–8 mm
▪ Largeur de rabotage:	82 mm
▪ Poids:	3.2 kg
▪ Niveau de pression acoustique:	95 dB (A)
▪ Niveau de puissance acoustique:	106 dB (A)
▪ Valeur corrigée d'accélération:	4.1 m/s <sup>2</sup>
▪ Classe de protection (EN 60745) □:	II

## III - Règles de sécurité générales



**ATTENTION:** Pour éviter tout risque de lésions il faut lire la notice d'utilisation. Toutes les instructions doivent être suivies strictement. La faute d'observer les instructions mentionnées ci-dessous peut résulter en électrocution, incendie ou blessures graves. Le mot «outil électrique» utilisé dans les avertissements ci-dessous signifie un outil alimenté du réseau (à câble) ainsi qu'un outil alimenté d'un accumulateur (sans câble).

**Veuillez suivre les instructions!**

### AIRE DE TRAVAIL

- Garder l'aire de travail propre et bien éclairée. Des aires encombrées et sombres favorisent les accidents.
- Ne pas faire fonctionner les outils électriques en atmosphères explosives, comme en présence de liquides, gaz ou poussières inflammables. Les outils électriques créent des étincelles qui peuvent enflammer la poussière ou les fumées.
- Ne pas laisser des personnes, spécialement les enfants, non concernées par le travail, toucher l'outil, le câble d'alimentation ou la rallonge, et les garder éloignées de l'aire de travail.

### SECURITE ELECTRIQUE

- La fiche d'alimentation des outils électriques doit correspondre à la prise secteur. Ne jamais modifier en aucune façon la fiche. Ne pas uti-

liser de prises d'adaptation avec des outils électriques reliés à la terre. Les fiches d'origine dans des prises correspondantes réduisent les risques d'électrocution.

- Éviter le contact du corps avec des surfaces reliées à la terre ou à la masse, comme les tuyaux, radiateurs, cuisinières ou réfrigérateurs. Il y a un risque accru de commotion électrique si le corps est à la terre ou à la masse.
- Ne pas exposer les outils électriques à la pluie ou en conditions humides. De l'eau pénétrant dans un outil électrique augmente le risque d'électrocution.
- Ne pas utiliser le câble d'alimentation pour soulever l'outil. Ne pas tirer dessus pour l'enlever de la prise de courant. Maintenir le câble éloigné des sources de chaleur, des parties grasses et des arêtes tranchantes.
- Quand l'outil est utilisé à l'extérieur, n'utiliser qu'une rallonge conçue pour une utilisation en extérieur.

### SECURITE PERSONNELLE

- Rester vigilant, surveiller ce que l'on fait et faire preuve de bon sens en utilisant un outil électrique. Ne pas utiliser d'outil électrique en cas de fatigue ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments. Un moment d'inattention dans l'utilisation d'outils électriques peut entraîner des blessures corporelles graves.
- Utiliser un équipement de sécurité. Porter en permanence une protection oculaire. Les équipements de sécurité, comme masque anti-poussières, chaussures de sécurité antidérapantes, casque, ou protections d'oreilles utilisés dans de bonnes conditions réduisent les risques de blessures corporelles.
- Éviter les démarages intempestifs. S'assurer que l'interrupteur est bien en position d'arrêt avant de brancher l'outil. Ne pas transporter un outil électrique en gardant le doigt sur l'interrupteur.
- Retirer toute clé ou outil de réglage avant de mettre l'outil en marche. Une clé ou un outil qui reste fixé sur une pièce en rotation peut entraîner des blessures.
- Ne pas se pencher à l'excès. Garder en permanence une position stable et un bon équilibre. Cela permet de mieux contrôler l'outil dans les situations inattendues.
- S'habiller correctement. Ne pas porter des vêtements amples ou des bijoux, ils peuvent être happés par des parties en mouvement. Des gants de caoutchouc et des chaussures antidérapantes sont recommandés pour des travaux



extérieurs. Porter une coiffe de protection pour maintenir les cheveux longs.

- Si des dispositifs sont prévus pour le raccordement d'équipements d'extraction et de collecte de poussière, s'assurer qu'ils sont bien branchés et correctement utilisés. L'utilisation de tels dispositifs peut réduire les risques relatifs à la poussière.

## **UTILISATION ET ENTRETIEN DE L'OUTIL ELECTRIQUE**

- Ne pas forcer sur l'outil électrique. Utiliser l'outil de puissance appropriée pour l'application. L'outil adéquat accomplira mieux la tâche et avec plus de sûreté en fonctionnant au rythme pour lequel il a été conçu.
- Ne pas utiliser l'outil électrique si son interrupteur ne permet pas la marche ou l'arrêt. Tout outil qui ne peut pas être contrôlé par son interrupteur est dangereux et doit être réparé.
- Débrancher la fiche de la prise secteur avant de faire tout réglage, de changer des accessoires ou de stocker l'outil. De telles mesures préventives réduisent le risque de faire démarrer accidentellement l'outil électrique.
- Ranger l'outil en état de repos. Il est recommandé de ranger l'outil dans un local sec, de le placer hors de portée des enfants, soit en hauteur, soit sous clef.
- Vérifier les pièces endommagées. Avant de réutiliser l'outil, il est recommandé de vérifier soigneusement un protecteur endommagé, ou une autre partie, pour déterminer s'il peut fonctionner correctement et remplir sa fonction. Vérifier l'alignement des pièces, en mouvement, leur mouvement libre, la rupture de pièces, le montage et toutes les autres conditions qui peuvent affecter le fonctionnement de l'outil. Sauf indications contraires dans les instructions, il est recommandé de faire réparer correctement ou remplacer, par un service agréé, un protecteur ou toute autre pièce endommagée. Les interrupteurs défectueux doivent être remplacés par un service agréé.
- Maintenir l'outil propre pour une meilleure et plus sûre performance. Suivre les instructions pour la lubrification et le changement d'accessoires. Vérifier périodiquement les rallonges de câble d'alimentation et les remplacer si elles sont endommagées. Maintenir les poignées sèches, propres et exemptes de graisse.
- Utiliser l'outil électrique, ses accessoires et options, etc., en conformité avec ces instructions, et de la façon prévue pour chaque outil spécifiquement, en tenant compte des conditions de travail et de la tâche à accomplir. L'utilisation

d'outils électriques à des fins différentes de celles prévues peut conduire à une situation dangereuse.

## **DEPANNAGE**

- Les interventions sur votre outil électrique doivent être faites par un personnel de réparation qualifié utilisant uniquement des pièces de rechange identiques. Cela assure le maintien de la sécurité pour l'outil électrique.

## **IV - Règles de sécurité complémentaires pour rabots électriques**

- Portez toujours des protections pour les yeux et les oreilles et utilisez un masque à poussière.
- Déroulez complètement la rallonge pour éviter une surchauffe potentielle.
- Si une rallonge est nécessaire, assurez-vous qu'elle possède l'ampérage adéquat pour votre outil et qu'elle soit en bon état.
- Après de longues séances d'utilisation, les parties métalliques externes et les accessoires pourraient être chaudes.
- Si possible, utilisez toujours des pinces ou un étau pour maintenir votre travail.
- Éteignez toujours avant de poser le rabot. Attendez que la lame s'arrête. Une lame saillante peut entamer la surface, causant une perte de contrôle possible et des blessures graves.
- Ne forcez pas le rabot: laissez l'outil faire le travail à une vitesse raisonnable. Si vous appliquez une trop grande pression, le moteur surchauffera et ralentira, causant un rabotage insuffisant et des dommages possibles au moteur.
- Utilisez toujours un système d'extraction de poussière si possible.
- Ne laissez jamais traîner des chiffons, tissus, cordes, ficelles et articles similaires autour de l'espace de travail.
- Enlevez tous clous, vis et autres objets de l'espace de travail. Vous pouvez endommager la lame et l'outil en coupant un clou ou autre corps étranger. Cela peut également représenter un risque de sécurité.
- Manipulez les lames avec précaution.
- Assurez-vous que les boulons d'installation des lames sont bien serrés avant utilisation.
- Tenez l'outil fermement avec les deux mains.
- N'approchez pas vos mains des parties tournantes.

- Avant d'utiliser l'outil sur votre pièce de travail, allumez-le et faites-le tourner quelques instants. Vérifiez d'éventuels vibrations ou tremblements qui pourraient indiquer un mauvais montage ou une lame mal équilibrée.
- Assurez-vous que la lame ne touche pas la pièce de travail quand vous mettez la machine en marche.
- Attendez que les lames atteignent la pleine vitesse avant de couper.
- Utilisez l'outil à au moins 200 mm de votre figure et corps.
- Avant d'essayer un quelconque réglage éteignez toujours la machine et attendez que les lames soient totalement arrêtées.
- Ne mettez jamais le doigt dans la goulotte d'évacuation des copeaux. Des copeaux peuvent obstruer la goulotte en coupant du bois humide. Éteignez et débranchez la machine de la prise électrique, puis enlevez les copeaux avec un bâtonnet.
- Ne laissez pas la machine en marche sans surveillance. Ne vous servez de l'outil qu'en utilisant les deux mains.
- **Avant de poser l'outil il faut toujours attendre l'arrêt complet de bâillet des lames.** Si on pose le rabot avec un bâillet encore tournant, son contact avec une surface quelconque peut provoquer la perte de contrôle et en conséquence des blessures graves
- Changez toujours les deux lames à la fois ; dans le cas contraire, un déséquilibre causera des vibrations et réduira la durée de vie de la lame et de l'outil.



**ATTENTION:** Avant de brancher l'outil sur le réseau électrique (prise secteur, prise de rallonge, boîtier de raccordement, etc.) assurez-vous que le voltage est identique à celui spécifié sur la plaque d'identification de l'outil. Un voltage supérieur que celui spécifié pour l'outil peut gravement blesser l'utilisateur, et endommager l'outil.

- En cas de doute, ne branchez pas l'outil. Un voltage inférieur que celui spécifié sur l'outil est dommageable pour le moteur.
- L'outil ne doit être utilisé que pour l'usage prévu. Une utilisation autre que celle mentionnée dans ce Manuel serait considérée comme un mauvais usage. L'utilisateur et non pas le fabricant serait responsable de tout dommage ou blessure résultant d'un tel cas de mauvais usage.
- Pour utiliser cet outil de façon appropriée, vous devez suivre les consignes de sécurité, les ins-

tructions d'assemblage et les instructions d'utilisation que vous trouverez dans ce Manuel. Toute personne utilisant et entretenant cette machine doit lire ce Manuel et doit être informée des risques potentiels s'y rapportant. Les enfants et personnes fragiles ne doivent pas utiliser cet outil. Les enfants doivent être surveillés à tout moment pendant qu'ils sont à proximité de l'espace où l'outil est utilisé. Il est également primordial que vous suiviez les règlements de prévention des accidents en vigueur dans votre région. La même consigne s'applique en ce qui concerne les règlements de santé et de sécurité.

- Le fabricant ne sera pas responsable des modifications apportées à l'outil ni d'éventuels dommages résultant de telles modifications.

Même en utilisant l'outil tel que prescrit, il est impossible d'éliminer tous les facteurs de risque. Les risques suivants, en connexion avec la construction et la conception de l'outil, peuvent survenir:

- Des dommages à l'ouïe, si aucune protection auditive n'est portée.
- Enlevez toujours la prise du réseau électrique avant de faire des réglages ou de l'entretien, y compris le changement des lames et le réglage de la profondeur de coupe.
- Contact avec les lames.
- Tendre la main vers la base pendant que l'outil marche et toucher les lames.
- Rebond de la pièce de travail ou des parties de la pièce de travail.
- Fracture de la lame.
- Catapultage de morceaux défectueux de la lame.
- L'outil électrique ne doit être utilisé en plein air en temps pluvieux, ni dans un milieu humide ou à proximité des liquides ou gazes inflammables. Prenez soin que le poste de travail soit bien éclairé.

## V - Nomenclature

Avant d'utiliser l'outil, étudiez toutes les caractéristiques de travail et règles de sécurité. N'utilisez l'outil et les accessoires que pour les usages prévus.

Toute utilisation autre que la prévue est expressément interdite.

1. Gâchette de marche/arrêt
2. Bouton de blocage
3. Bouton de réglage de la profondeur



4. Poignée principale
5. Poignée secondaire
6. Goulotte de sortie de poussière/copeaux
7. Bouton d'attache du guide parallèle
8. Bouton de réglage de l'extraction des poussières/copeaux
9. Lames réversibles
10. Barellet de lame
11. Vis de serrage
12. Base avant amovible
13. Base arrière fixe
14. Guide parallèle
15. Tube adaptateur de copeaux
16. Sac collecteur de copeaux
17. Clé
18. Rainure pour la clé

## VI - Utilisation

L'outil électrique est alimenté en courant alternatif monophasé. L'isolation double selon EN 60745 et IEC 60745 permet de le brancher dans les prises sans borne de protection (terre). Les parasites émis sont conformes aux EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

### AVANT LE DÉBUT DE TRAVAIL

- Vérifier si la tension du réseau électrique correspond à la tension indiquée sur le tableau des caractéristiques de l'outil.
- Vérifier le bon état du câble d'alimentation et sa fiche. Un câble défectueux devra être remplacé par le producteur ou une station service autorisée afin d'éliminer tout risque d'un remplacement inapproprié.

### ENLEVER OU INSTALLER LES LAMES DE RABOT



**ATTENTION:** Assurez-vous toujours que l'outil est éteint et débranché du réseau électrique avant de faire des réglages ou d'installer ou enlever les lames.

Votre rabot est muni de lames réversibles. Les lames peuvent être inversées quand elles sont émoussées. Après avoir utilisé les deux côtés des lames, elles doivent être jetées.

**NOTE.** Ces lames ne sont pas ré-affutables.

### ENLEVER UNE LAME DE RABOT

1. En utilisant la clé fournie (17), dévissez les trois vis de serrage (11) (Fig. 1).

2. Sortez la lame de rabot (9) de la fente dans le barellet de lame (10) dans laquelle elle est retenue (Fig. 2).

### INSTALLER UNE LAME DE RABOT

1. Retournez la lame de rabot (9) ou remplacez-la si nécessaire.
2. Glissez la bonne lame, face vers le haut, dans le bloc support de lame du barellet de lame (10).
- NOTE.** L'arête long de la lame devrait être sur la face de la lame opposé aux vis de serrage (11).
3. Serrez les vis de serrage (11), assurez-vous de les serrer uniformément.
4. Répétez l'opération pour l'autre lame.

**NOTE.** Changez toujours les deux lames à la fois; dans le cas contraire, un déséquilibre peut causer des vibrations ce qui réduira la durée de vie de la lame et de l'outil.

(Fig. 2) – **Correct**

(Fig. 3) – **Incorrect**

**NOTE.** La position des lames est réglée lors de la production. N'essayez pas de la régler par les deux vis hexagones.



**ATTENTION:** En installant des lames, enlevez d'abord tous les copeaux et toute autre matière adhérant au barellet (10) et aux lames elles-mêmes. Utilisez des lames de même dimension et poids, sinon le barellet oscillera et vibrera, causant un mauvais rabotage et peut-être même une panne de machine. Serrez les vis de serrage (11) avec précaution quand vous attachez les lames sur rabot. Une vis de serrage mal serrée pourrait être extrêmement dangereuse. Vérifiez régulièrement qu'elles soient bien serrées.

**NOTE.** Votre surface de rabotage sera rugueuse et inégale, sauf si les lames sont installées proprement et fermement. Les lames doivent être montées de telle façon que l'arête coupante soit absolument de niveau, c'est-à-dire parallèle à la surface de la base arrière.

Les exemples ci-dessous montrent un bon et un mauvais montage:

- **Montage correct:** (Fig. 2)
- **Coupe propre et lisse:** (Fig. 4)
- **Entailles dans la surface** – cause: l'arête d'une ou des deux lames n'est pas parallèle à la ligne de base arrière (Fig. 5).
- **Gougeage au début** – cause: l'arête d'une ou des deux lames n'est pas assez saillante par rapport à la ligne de base arrière (Fig. 6).



- **Gougeage à la fin** – cause: l'arête d'une ou des deux lames est trop saillante par rapport à la ligne de base arrière (Fig. 7).

**NOTE.**

- (a) Base avant (sabot amovible) (12)
- (b) Base arrière (sabot inamovible) (13)

## REGLAGE DE LA PROFONDEUR DE COUPE



**ATTENTION:** Assurez-vous toujours que l'outil est éteint et débranché du réseau électrique avant de faire des réglages ou d'installer ou enlever les lames.

1. Tourner le bouton de réglage de profondeur (3) dans le sens des aiguilles d'une montre pour une coupe plus superficielle (Fig. 8).
2. Les numéros sur l'anneau en dessous du bouton de réglage de profondeur indiquent la profondeur de la coupe. Par ex. quand le «2» s'affiche à côté du pointeur sur le devant du rabot, la profondeur de coupe est d'environ 2 mm.
3. S'il faut déterminer une profondeur de coupe avec exactitude, rabotez une chute de bois, mesurez la différence d'épaisseur et ajustez les réglages si nécessaire.



**ATTENTION:** Assurez-vous toujours que le bouton de réglage de la profondeur est en position «0» lors vous n'utilisez pas le rabot. Dans cette position les lames ne peuvent pas toucher la pièce de travail.

## ALLUMER ET ETEINDRE



**ATTENTION:** Avant de brancher la machine au réseau électrique, vérifiez toujours que la gâchette (1) et le bouton de blocage (2) fonctionnent correctement.

1. Branchez la machine, poussez sur le bouton de blocage (2) puis enfoncez la gâchette (1) (Fig. 9).
2. Pour arrêter l'outil, relâchez simplement la gâchette (1).
3. Pour pouvoir redémarrer la machine, il est nécessaire de faire fonctionner le bouton de blocage (2) et la gâchette (1). Ceci est une caractéristique de sécurité importante pour éviter une mise en marche accidentelle du rabot.

## RABOTAGE

1. Posez la base avant (12) à plat sur la surface de la pièce de travail, sans que les lames soient en contact avec la pièce de travail.
2. Allumez l'outil et attendez que les lames atteignent la pleine vitesse.
3. Avancez l'outil doucement, en faisant pression sur le devant de l'outil en utilisant votre main sur la poignée secondaire (5) au début du rabotage puis une pression sur l'arrière de l'outil en utilisant votre main sur la poignée principale (4) à la fin du rabotage.
4. Poussez le rabot au-delà de la pièce de travail sans le basculer en avant.

**NOTE.** Le rabotage sera plus facile si vous inclinez légèrement la pièce de travail vers le bas, en partant du corps, pour raboter en pente descendante.

5. La vitesse de rabotage et la profondeur de coupe déterminent la qualité de la finition. Pour un rabotage grossier, vous pouvez augmenter la profondeur de coupe, tandis que, pour obtenir une bonne finition, vous devrez réduire la profondeur de coupe et avancer l'outil plus lentement.



**ATTENTION:** Une avance trop rapide de la machine peut causer une qualité de coupe médiocre et endommager les lames ou le moteur. Une avance trop lente peut brûler ou gâcher la coupe.

La vitesse d'avance dépendra du type de matériau à couper et de la profondeur de la coupe.

Entraînez-vous sur une chute de matériau pour juger de la bonne vitesse d'avance et des dimensions de coupe.

Utilisez toujours vos deux mains pour tenir le rabot.

Autant que possible, fixez la pièce de travail sur l'établi.

## CHANFREINAGE

1. Pour faire une coupe de chanfrein comme montrée en (Fig. 10), alignez d'abord rainure en «V» dans la base avant (12) du rabot avec le bord d'angle de la pièce de travail (Fig. 11).
2. Passez le rabot le long du bord d'angle.

**NOTE.**

(Fig. 10) – (A) Rabotage; (B) Chanfreinage

(Fig. 11) – Alignement de la rainure «V»

## GUIDE PARALLELE



**ATTENTION:** Assurez-vous toujours que l'outil est éteint et débranché du réseau électrique avant de faire des réglages ou d'installer ou enlever les lames.

1. Pour ajouter le guide parallèle (14) enlevez le bouton d'attache du guide parallèle (7) et glissez le guide sur le rabot (Fig. 12, 13).
- NOTE.** Assurez-vous que les deux encoches dans la plaque de fixation du guide s'alignent avec les deux repères situés sur le corps du rabot.
2. Remettez le bouton d'attache du guide (7) et serrez le fermement (Fig. 14).
3. Desserrez l'écrou à ailettes fixant la coulisse du guide, positionnez la coulisse à la largeur de feuillure désirée puis resserrez l'écrou à ailettes.
4. Les nombres sur le guide indiquent la largeur de feuillure. Par ex. si «60» figure à coté du coulisseau, la largeur de feuillure est approximativement 60 mm.
5. S'il faut déterminer une largeur de feuillure avec exactitude, rabotez une chute de bois, mesurez la distance de feuillure et ajustez les réglages si nécessaire (Fig. 15)

## EXTRACTION DES COPEAUX

1. Selon le côté où vous désirez voir tomber les copeaux, connectez le sac (16) sur le port d'extraction des copeaux/poussières (6) approprié.
2. Le sac (16) peut être installé pour permettre aux copeaux de tomber soit à droit soit à gauche de la pièce de travail.
3. Tournez la manette du guide d'extraction (8) pour pointer vers le port d'extraction (6) à utiliser (Fig. 16).
- Nettoyage du sac de poussière:** Pour vider le sac détachez la pince au fond du sac et l'époussetez. Renversez le sac régulièrement et brossez la poussière en utilisant une brosse molle.
4. Un système d'extraction de poussières professionnel ou un aspirateur domestique peuvent être adaptés au tube adaptateur (15) pour une évacuation efficace de la poussière et des copeaux, permettant de travailler dans un environnement plus propre et plus sûr.

## REEMPLACEMENT DE LA COURROIE D'ENTRAINEMENT



**ATTENTION:** Assurez-vous toujours que l'outil est éteint et débranché du réseau électrique avant de faire des réglages ou d'installer ou enlever les lames.

1. Pour remplacer la courroie d'entraînement, enlevez d'abord les vis à tête cruciforme qui maintiennent le couvercle de la courroie d'entraînement sur le côté gauche du rabot, vue de l'arrière (Fig. 17).
2. Enlevez la courroie endommagée et utilisez une brosse douce pour nettoyer les poulies et la zone environnante.
- NOTE.** Utilisez une protection oculaire en nettoyant la zone des poulies.
3. Avec les trois profilés «V» continus à l'intérieur, placez la nouvelle courroie sur la poulie inférieure. Mettez l'autre côté de la courroie à moitié sur la poulie supérieure puis roulez la courroie en place en tournant la poulie.
4. Vérifiez que la courroie tourne uniformément en la tournant manuellement.
5. Remettez le couvercle et les quatre vis de fixation.
6. Rebranchez la prise électrique et faites marcher le rabot pendant quelques minutes afin de vous assurer que le moteur et la courroie fonctionnent correctement.

## ACCESOIRES

Guide parallèle; courroie de transmission de rechange; jeu complémentaire de lames de rechange; sac à poussières; clé.

## VII - Entretien



**ATTENTION:** Avant toute intervention d'inspection ou d'entretien veuillez arrêter la machine et débrancher le câble d'alimentation de la prise.

Vérifier régulièrement le serrage des vis du corps de la machine. Les vibrations pendant le travail provoquent le desserrage des vis.  
Les parties tournantes doivent être graissées régulièrement.

### CHANGER LES BALAIS

Quand les balais sont usés, tous les deux devront être changés en même temps avec des balais d'origine dans un service après-vente agréé SPARKY.

### NETTOYAGE

La machine et les trous de ventilation doivent être maintenus propres afin d'assurer la sécurité de travail.

Il faut vérifier régulièrement s'il n'y a pas des corps étrangers ou poussière accumulée dans la grille de ventilation près du moteur ou dans l'interrupteur. Eliminer la poussière avec une pince doux. Pendant le nettoyage porter des lunettes de protection pour protéger vos yeux.

Le corps de la machine est nettoyé avec un chiffon doux humide. On peut utiliser un détergent non-agressif au besoin.



**ATTENTION:** Ne jamais utiliser l'alcool, essence ou autres solvants organiques. Ne jamais utiliser des produits corrosifs pour le nettoyage des parties en plastique.



**ATTENTION:** Ne jamais laisser l'eau pénétrer dans la machine.

**IMPORTANT!** Afin de garantir la sécurité et la fiabilité de travail de la machine tous les travaux de réparation, entretien et réglage, y compris le remplacement des balais moteur, ne devront être faites que par les stations service autorisées de SPARKY en utilisant uniquement des pièces de rechange originales.

## VIII - Garantie

La période de garantie des outils électroportatifs SPARKY est définie dans le contrat de garantie.

La garantie ne couvre pas les pannes apparues suite à l'usure naturelle, une surcharge ou une mauvaise exploitation.

Les pannes survenues pour cause de matériaux défectifs et/ou d'erreurs de fabrication seront réparées gratuitement ou le produit sera échangé.

Les réclamations pour un instrument SPARKY défectueux seront honorées si la machine est retournée au livreur ou est présenté à un service après-vente agréé assemblé et dans son état original (assemblée).

### Note

Merci de lire attentivement le manuel d'exploitation avant de vous servir de ce produit.

Le fabricant ne se défait pas du droit d'introduire des améliorations et des changements dans ses produits ainsi que de changer les spécifications sans avis préalable.

Les spécifications peuvent différer selon les pays.



## Содержание

I	- Введение .....	18
II	- Технические данные .....	20
III	- Инструкции по безопасности при работе с электроинструментом .....	20
IV	- Дополнительные правила безопасности при работе с электрическими рубанками....	21
V	- Узнай больше о своем инструменте .....	A/23
VI	- Указания по работе .....	23
VII	- Обслуживание .....	26
VIII	- Гарантия .....	26

### РАСПАКОВКА

Электроинструмент поставляется комплектно в исправном виде. В случае обнаружения несоответствий не рекомендуем использовать инструмент до тех пор, пока обнаруженный дефект не будет устранен. Невыполнение этой рекомендации может стать причиной травмы.

### КОМПЛЕКТАЦИЯ

Рубанок P 282 поставляется в упаковке в полностью собранном виде, за исключением мешка-пылесборника и линейки.

## I - Введение

Приобретенный Вами инструмент SPARKY способен превзойти Ваши ожидания. Он изготовлен в соответствии с высокими стандартами качества SPARKY, отвечающими самым строгим требованиям потребителя. Простой в обслуживании и удобный в эксплуатации, он надежно проработает Вам долгое время.

### ВНИМАНИЕ!

Внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации от начала до конца. Обратите особое внимание на места, выделенные словом «Внимание». Приобретенный Вами электроинструмент обладает многими качествами, способными облегчить Вам работу. При его производстве мы уделили наибольшее внимание безопасности, надежности, удобству работы.



#### Не выбрасывайте электроинструменты вместе с бытовыми отходами!

Отработанные электрические изделия не должны выбрасываться совместно с бытовыми отходами. Просьба оставлять их в специально предназначенных для этого местах. Проконсультируйтесь по этому поводу с местными властями или их представителем.

### ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ



С учетом охраны окружающей среды электроинструмент, принадлежности и упаковка должны подвергнуться подходящей переработке для повторного использования содержащегося в них сырья. Для облегчения рециклизации деталей, произведенных из искусственных материалов, они обозначены соответствующим образом.



## ОПИСАНИЕ СИМВОЛОВ

На табличке с данными электродрели нанесены специальные символы. Они представляют собой важную информацию об использовании инструмента и его характеристиках.



Во время работы необходимо использовать предохранительные очки, маски и наушники.



Двойная изоляция для дополнительной защиты.



Подсоединение к пылесосу.



Соответствие с европейскими стандартами безопасности.



Соответствует требованиям русских нормативных документов.



Соответствует требованиям немецкого закона по безопасности оборудования и приборов.





## II - Технические данные

<b>Модель:</b>	<b>P 282</b>
▪ Напряжение:	230 V ~ 50 Hz
▪ Мощность:	720 W
▪ Номинальная скорость:	17000 min <sup>-1</sup>
▪ Глубина строгания:	0–2 mm
▪ Глубина выборки четверти:	0–8 mm
▪ Ширина строгания:	82 mm
▪ Вес:	3,2 kg
▪ Уровень звукового давления:	95 dB (A)
▪ Уровень звуковой мощности:	106 dB (A)
▪ Корректированный показатель ускорения:	4,1 m/s <sup>2</sup>
▪ Класс защиты (EN 60745) □:	II

## III - Инструкции по безопасности при работе с электроинструментом



**ВНИМАНИЕ.** Чтобы избежнуть риск травм, потребитель должен прочесть инструкцию по эксплуатации. Прочитать внимательно все указания. Несоблюдение указанных ниже инструкций может причинить поражения электрическим током, пожар и/или тяжелые ранения. Термин "электроинструмент" во всех указанных ниже предупреждениях означает как купленный Вами электроинструмент с питанием от сети (с кабелем), так и электроинструменты с питанием от аккумуляторной батареи (бескабельные).

**Соблюдать эти указания!**

### РАБОЧЕЕ МЕСТО

- Соблюдайте порядок на рабочем месте. Беспорядок на рабочем месте приводит к возникновению опасности несчастного случая.
- Учитывайте влияние окружающей среды. Не подвергайте электроинструмент воздействию влаги. Не пользуйтесь электроинструментами при высокой влажности окружающей среды. Следует позаботиться о хорошей освещенности рабочего места. Не пользуйтесь электроинструментами вблизи легковоспламеняющихся жидкостей и газов.
- Посторонние наблюдатели (особенно дети)

должны находиться на удалении от рабочего места. Не разрешайте посторонним прикасаться к электроинструменту и сетевому кабелю.

### ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ

- Очень важно, чтобы вилка электроинструмента соответствовала розетке. Никогда никаким образом не видоизменяйте вилку. Не употребляйте никаких адаптерных вилок с защитным заземлением. Использование оригинальной вилки, соответствующей розетке, уменьшает риск электрического удара.
- Избегайте прикасания тела к заземленным поверхностям, например, водопроводным трубам, радиаторам отопления, плитам, холодильникам, т.к. это связано с опасностью электрического удара.
- Не храните электроинструмент во влажном или мокром месте. Попадание воды в инструмент также увеличивает риск поражения электрическим током.
- Используйте сетевой кабель по назначению, никогда не носите и не держите инструмент за кабель, не выключайте инструмент выдергиванием кабеля из розетки. Держите кабель дальше от источников тепла, масла, острых краев и движущихся деталей. Поврежденный или спущенный кабель увеличивает опасность электрического удара.
- При работе вне помещений используйте удлинитель, предназначенный для работы под открытым небом.

### ЛИЧНАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ

- Во время работы соблюдайте осторожность. Не пользуйтесь электроинструментами, если Вам не удается сосредоточиться на работе, если вы находитесь под влиянием алкоголя, наркотиков, лекарств. Невнимательность может стать причиной серьезных травм.
- Носите подходящую спецодежду. Всегда носите защитные очки. Безопасная экипировка: пылезащитная маска, нескользящая обувь, каска, сеточка для длинных волос и теплоизоляция, использованные в зависимости от конкретных условий, понизят риск травматизма во время работы.
- Остерегайтесь самовключения. Не переносите электроинструменты с места на место, не отключив их от сети или держа палец на кнопке пуска. Убедитесь, что выключа-



тель находится в положении «выключено», прежде чем вставить вилку в розетку.

- Перед включением электроинструмента уберите регулировочные и гаечные ключи. Гаечный ключ, находящийся в рабочей зоне движущихся деталей электроинструмента, может стать причиной серьезных повреждений и травм.

## **ЭКСПЛУАТАЦИЯ И УХОД ЗА ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТОМ**

- Не перегружайте электроинструмент. Используйте электроинструмент только по назначению. Правильно выбранный электроинструмент будет работать лучше и безопаснее.
- Не пользуйтесь электроинструментом, если переключатель не работает. Если электроинструмент становится неконтролируемым и опасным, необходим ремонт.
- Перед настройкой, заменой оснастки и после окончания работы необходимо вынуть вилку из розетки. Эта мера исключит риск случайного включения инструмента. Храните электроинструмент в недоступном для детей месте. Не давайте инструмент в руки неумелым пользователям, это может быть очень опасно.
- Уход за электроинструментом очень важен. Проверьте, в состоянии ли движущиеся детали нормально работать, нет ли повышенного трения и поврежденных деталей. Все детали должны быть правильно смонтированы и должны отвечать всем условиям, чтобы гарантировать безупречную работу электроинструмента. Поврежденные защитные приспособления и детали необходимо отправлять в мастерскую по обслуживанию для ремонта, если только в инструкции по эксплуатации не оговорено иное. Поврежденные выключатели необходимо заменять в ремонтной мастерской. Не пользуйтесь электроинструментами, выключатели которых не работают.
- Храните режущий инструмент заточенным (острым) и чистым, чтобы обеспечить надежную и качественную работу.
- Используйте электроинструмент, оснастку и приспособления строго по назначению и в соответствии с инструкцией. Использование инструмента для работ, не упомянутых фирмой-изготовителем в настоящей инструкции, может иметь серьезные последствия.

## **СЕРВИС**

- Ремонт электроинструмента должен выполняться только авторизованным сервисным центром при использовании только оригинальных запасных частей.

## **IV - Дополнительные правила безопасности при работе с электрическими рубанками**

- Всегда носите защитные очки. пользуйтесь средствами защиты слуха и пылезащитную маску!
- Чтобы избежать возможности перегрева, обязательно разматывать кабель удлинителя с кабельного барабана до конца.
- В случае использования удлинителя кабеля питания сечение проводов должно отвечать номинальному току электроинструмента. Использование неисправного удлинителя не допускается.
- После долгой работы внешние металлические части и детали оснастки могут перегреться.
- Используйте тиски или струбцины для закрепления заготовки.
- Всегда выключайте электроинструмент после работы.
- Не перегружайте электроинструмент, работайте на подходящей скорости. При сильном нажиме на инструмент может возникнуть перегрузка, при которой замедляется и становится неэффективной работа двигателя.
- По возможности всегда используйте пылеволовительную систему.
- Перед началом работы убедитесь в том, что вблизи рабочей зоны нет никаких посторонних предметов, например, гвоздей, винтов, тряпок, веревок, проводов и т.д.
- Контакт лезвия с гвоздем или другим металлическим предметом грозит повреждением лезвий и машины, а также может быть причиной несчастных случаев.
- При работе с лезвиями будьте очень внимательны.
- Перед началом работы убедитесь в том, что крепежные болты хорошо затянуты.
- Держите инструмент крепко обеими руками.
- Берегите руки от движущихся частей электроинструмента.

роинструмента.

- Перед тем как начать работу, запустите инструмент и дайте ему немного поработать на холостом ходу.
- Внимательно следите за вибрацией, которая указывает на плохой монтаж или на неправильную балансировку лезвий.
- При запуске рубанка следите, чтобы лезвия не касались обрабатываемой поверхности.
- Дождитесь, чтобы барабан с лезвиями достиг максимальной скорости и только после этого приступайте к обработке поверхности.
- При работе держитесь на удалении от движущихся частей инструмента как минимум на 20 см.
- Перед настройкой или заменой сменного инструмента всегда вынимайте вилку из розетки и дождитесь полной остановки лезвий.
- Никогда не суйте пальцы в желоб для стружек. При строгании деревянных поверхностей стружки могут застрять в желобе. Удаляйте стружки с помощью палки только при остановленном инструменте и вынутой из розетки вилке.
- Не оставляйте инструмент работать на холостом ходу. Во время работы крепко держите инструмент обеими руками.
- Перед тем как отложить рубанок, дождитесь полной остановки лезвий.
- Не допускается оставлять рубанок, недождавшись полного останова барабана. Крутящийся барабан лезвий свободнолежащего рубанка может зацепиться за соседнюю поверхность, что грозит потерей контроля над рубанком и в результате серьезными ранениями.
- Всегда производите замену двух лезвий одновременно, чтобы избежать разбалансировки инструмента, которая может стать причиной его нестабильной работы и снижения срока службы.



**ВНИМАНИЕ.** Прежде чем подключить электроинструмент к сети, убедитесь, что напряжение сети соответствует напряжению, указанному на табличке технических данных электроинструмента. Если напряжение сети выше, чем упомянуто, это может стать причиной серьезных травм или выхода инструмента из строя.

- Если Вы не уверены, не включайте электроинструмент.

- Напряжение ниже необходимого вредно для двигателя.
- Используйте электроинструмент только по назначению. Любое использование в нарушение инструкции считается злоупотреблением, за которое несет ответственность пользователь, а не изготовитель.
- Соблюдайте правила безопасности, общие инструкции и инструкции по эксплуатации. Все пользователи должны внимательно прочитать и понять инструкцию. Они должны быть информированы о возможных рисках, имеющихся во время работы электроинструментом. Детям и слабым людям пользоваться инструментом не разрешается. Всегда следите за детьми, находящимися поблизости. Принимайте меры безопасности. То же самое относится к основным правилам профессиональной безопасности и здоровья. Производитель не несет ответственности за изменения, внесенные в электроинструмент пользователем и за повреждения, являющиеся следствием этих изменений.

Мы не можем устраниить все факторы риска во время работы с инструментом. Конструкция и дизайн инструмента не исключают возможности следующих рисков:

- Поражение слуха, если Вами не используются наушники.
- Всегда вынимайте вилку из розетки перед ремонтом, настройкой, заменой ножей или регулировкой глубины строгания.
- Возможное прикосновение к лезвиям:
- Попадание в рабочую зону инструмента, и как следствие, прикосновение к лезвиям.
- Выброс рабочего материала или его частей.
- Поломка лезвия.
- Отскакивание поврежденных частей лезвия.
- Не рекомендуется использовать машину под открытым небом при дождливой погоде, при влажной среде (после дождя) или поблизости от легко воспламеняемых жидкостей и газов. Рабочее место должно быть хорошо освещено.



## V - Узнай больше о своем инструменте

Перед началом работы ознакомьтесь со всеми функциями инструмента и правилами безопасной работы. Используйте электроинструмент и его аксессуары только по назначению.

1. Пусковая кнопка
2. Предохранитель
3. Ручка установки глубины строгания
4. Основная рукоятка
5. Дополнительная рукоятка
6. Местовыхода стружки/пыли(располагается с обеих сторон инструмента)
7. Фиксатор линейки
8. Переключатель направления выхода стружки/пыли
9. Двусторонне заточенные лезвия
10. Барабан для лезвий
11. Затягивающий винт
12. Регулируемая передняя опора
13. Неподвижная задняя опора
14. Линейка
15. Пылеотводящая трубка
16. Мешок для стружки/пыли
17. Гаечный ключ
18. Гнездо хранения гаечного ключа

## VI - Указания по работе

Этот электроинструмент рассчитан на питание от однофазной сети переменного тока. Выполнена двойная изоляция согласно EN 60745 и IEC 60745, так что машину можно использовать с контактами без защитных клещ. Радиопомехи соответствуют EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

### ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТЫ

- Убедитесь, что напряжение электросети соответствует обозначениям на табличке с техническими данными машины.
- Убедитесь, что кабель питания и его штепсель в исправном состоянии. Замена неисправного кабеля питания должна быть выполнена производителем или специалистом фирменного сервиса, во избежание риска неподходящей замены.

### МОНТАЖ И ДЕМОНТАЖ ЛЕЗВИЙ



**ВНИМАНИЕ.** Выключите рубанок перед заменой лезвий. Ваш рубанок оснащен двусторонне заточенными лезвиями. Они могут использоваться с двух сторон. Когда обе стороны лезвий уже использованы, лезвия необходимо заменить.

**ЗАМЕЧАНИЕ.** Лезвия не подлежат переточке.

### ЗАМЕНА ЛЕЗВИЙ

1. Ослабьте три винта (11) с помощью гаечного ключа (17) (Рис. 1).
2. Выньте лезвие (9) из паза в барабане (10) (Рис. 2).

### УСТАНОВКА ЛЕЗВИЙ

1. Переверните лезвие или замените его новым (9).
2. Вставьте лезвие неиспользованной стороной в паз барабана (10).

**ЗАМЕЧАНИЕ.** Заточенная поверхность лезвия должна смотреть в сторону винтов (11).

3. Затяните винты.
4. Повторите вышеописанные действия с остальным лезвием.

**ЗАМЕЧАНИЕ.** Всегда производите замену двух лезвий одновременно, чтобы избежать разбалансировки инструмента, которая может стать причиной его нестабильной работы и снижения срока службы.

**ЗАМЕЧАНИЕ.** Положение лезвий фабрично регулировано, так что не пытайтесь регулировать два винта с внутренним шестигранником, расположенные на станине лезвия.

(Рис. 2) – **Правильно**

(Рис. 3) – **Неправильно**



**ВНИМАНИЕ.** Перед тем как заменить лезвия, очистите барабан (10) и лезвия от стружек. Используйте лезвия того же размера и веса, что и оригинальные, иначе рубанок будет работать неровно, не обеспечит должного качества и, возможно, сломается. При установке лезвий тщательно затяните винты. Потеря крепежного винта весьма опасна. Регулярно проверяйте, хорошо ли затянуты винты.



**ВНИМАНИЕ.** Если винты недостаточно хорошо затянуты, качество строгания будет грубым, а поверхность обработки неровной. Лезвия должны стоять горизонтально и параллельно относительно задней опоры (13).

Данные примеры указывают на правильный и неправильный монтаж:

- **Правильно** (Рис. 2)
- **Чистое качество строгания** (Рис. 4)
- **Неровности на поверхности** – в результате неправильной установки лезвий – лезвия непараллельны задней опоре (13) (Рис. 5).
- **Выдалбливание в начале** – если кромка одного или двух лезвий выступает недостаточно относительно задней опоры (Рис. 6)
- **Выдалбливание в конце** – если кромка одного или двух лезвий слишком сильно выступает относительно задней опоры (Рис. 7).

#### **ПРИМЕЧАНИЕ.**

- (a) Передняя опора (движущаяся часть) (12)
- (b) Задняя опора (фиксированная часть) (13)

### **НАСТРОЙКА ГЛУБИНЫ СТРОГАНИЯ**

**ВНИМАНИЕ!** Выключите рубанок перед настройкой.

1. Для увеличения глубины строгания поверните ручку настройки глубины строгания (3) по часовой стрелке и, для уменьшения глубины строгания – в обратную сторону (Рис. 8).
2. Цифра на шкале регулировочной ручки указывает глубину строгания. Например, «2» означает, что глубина строгания составляет приблизительно 2 мм.
3. Если необходимо точно определить глубину строгания, выполните пробную обработку на ненужном куске дерева, измерьте разницу и по мере надобности поменяйте настройки.



**ВНИМАНИЕ.** Всегда убеждайтесь, что регулятор находится в «0» положении, когда не используете инструмент; в этом положении, лезвие не может врезаться в заготовку.

### **ВКЛЮЧЕНИЕ И ВЫКЛЮЧЕНИЕ**



**ВНИМАНИЕ.** Перед тем как включить инструмент, проверьте исправность пусковой кнопки (1) и кнопки блокировки (2).

1. Включите рубанок в сеть, нажмите на кнопку блокировки (2) и нажмите на пусковую кнопку (1) (Рис. 9).
2. Остановка рубанка происходит после отжатия пусковой кнопки (1).
3. Для того чтобы перезапустить рубанок, необходимо действовать предохранитель (2) и пусковую кнопку (1). Это важно для обеспечения безопасности во время работы.

### **СТРОГАНИЕ**

1. Установите переднюю опору (12) горизонтально к поверхности так, чтобы лезвия не касались поверхности обработки.
2. Включите рубанок и подождите, пока лезвия достигнут максимальной скорости.
3. Ведите рубанок внимательно, без нажима, придерживая его за дополнительную рукоятку (5). Дойдя до конца поверхности обработки, поднимите рубанок за основную рукоятку (4).
4. Положите рубанок, не наклоняя его вниз вне обрабатываемой поверхности.



**ВНИМАНИЕ.** Строгание идет легче, если держать рубанок под небольшим углом внизу и вне к обрабатываемой поверхности.

5. Скорость и глубина строгания определяют качество конечного продукта. При слишком поверхностной обработке можно увеличить глубину строгания. Более ровную поверхность можно получить, снизив глубину и скорость строгания.



**ВНИМАНИЕ.** При увеличении скорости качество обработки ухудшается и возрастает опасность поломки лезвий и инструмента. Очень медленная работа тоже может понизить качество строгания.

Оптимальная скорость зависит от вида обрабатываемого материала и глубины строгания. Для выбора оптимальной скорости и глубины строгания проведите пробное строгание.



**ВНИМАНИЕ.** Всегда держите инструмент двумя руками. Рекомендуется при возможности закрепить обрабатываемую деталь на станке/столе.

## ВЫБОРКА ЧЕТВЕРТИ И СНЯТИЕ ФАСКИ

1. Для выборки четверти или снятия фаски как показано на (Рис. 10), сначала необходимо выровнять «V»-образного прореза (Рис. 11) на передней опоре рубанка с краем обрабатываемого материала.
2. Проведите рубанком вдоль края материала.

(Рис. 10). (A) выборка четверти (B) фаска

(Рис. 11) Выравнивание «V»-образного прореза

## ЛИНЕЙКА



**ВНИМАНИЕ.** Выключайте рубанок перед настройкой или заменой лезвий.

1. Для установки линейки (14) отверните фиксатор линейки (7) и приставьте ее к рубанку (Рис. 12, 13).



**ВНИМАНИЕ.** Удостоверьтесь, что две зарубки на фиксаторе линейки (7) расположены над двумя выступами рубанка.

2. Верните фиксатор (7) на место и крепко его закрутите (Рис. 14).
3. Ослабьте винт крепления параллельной направляющей линейки и установите направляющую на желаемый размер, после чего затяните крепко гайку.
4. Цифры на линейке обозначают ширину строгания. Например, «60» означает ширину строгания около 60 мм.
5. Если Вам необходимо точно отрегулировать ширину строгания, рекомендуется сделать это на ненужном куске материала (Рис. 15).

## УДАЛЕНИЕ СТРУЖЕК

1. Вставьте мешок(16), на удобной для обработки стороне.
2. Мешок может быть установлен с левой и с правой стороны рубанка.
3. Установите переключатель направления

выхода стружки/пыли (8) в сторону выхода, который вы будете использовать (Рис. 16).

**Очистка мешка:** Опорожните мешок, открывая рычаг, расположенный на основании мешка, мягко похлопывая, чтобы удалить пыль. Регулярно снимайте мешок с рамы и поворачивайте вверх дном. Стряхните пыль с подкладки, используя мягкую щетку.

4. Для эффективного удаления пыли и стружек можно подсоединить трубку к вытяжной системе или пылесосу.

## ЗАМЕНА ДВИЖУЩЕГО РЕМНЯ



**ВНИМАНИЕ.** Выключайте рубанок перед настройкой или заменой лезвий.

1. Выверните винты с крестовой головкой, которые придерживают крышку движущего ремня с левой стороны рубанка (Рис. 17).
2. Удалите поврежденный ремень и с помощью мягкой щетки почистите шкивы и внутренность рубанка.



**ВНИМАНИЕ.** Носите защитные очки.

3. Наденьте новый ремень на нижний шкив (со стороны трех «V»-образных прорезей). Другой конец ремня набросьте на верхний шкив и крутите его, пока ремень не сядет на шкив.
4. Убедитесь, что ремень крутится без проблем.
5. Наденьте предохранительную крышку и затяните винты.
6. Включите рубанок на одну-две минуты, чтобы убедиться, что двигатель и ремень работают исправно.

## ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

Линейка; дополнительный ремень; мешок-пылесборник, комплект из 2-х лезвий; гаечный ключ.



## VII - Обслуживание



**ВНИМАНИЕ:** Перед началом любой операции по проверке или обслуживанию обязательно выключить электроинструмент и вынуть штепсель из контакта.

Проверять и регулярно затягивать винты на корпусе машины. При продолжительном использовании винты могут разболтаться от вибраций.

Смазывать регулярно все движущиеся части.

### ЗАМЕНА ЩЕТОК

Когда щетки изнашиваются, необходимо одновременно заменить обе щетки на оригинальные в сервисе SPARKY гарантийного и после гарантийного обслуживания.

### ОЧИСТКА

Машина и вентиляционные отверстия должны быть чистыми для гарантирования безопасной работы.

Следить и регулярно устранять чужие частицы и пыль с вентиляционной решетки в proximity от электродвигателя и в выключателях.

Использовать мягкую щетку для устранения накопленной пыли. Во время чистки носить защитные очки, чтобы предохранить глаза.

Корпус машины вытираять мягкой влажной тряпкой. Можно использовать раствор нейтрального моющего средства.



**ВНИМАНИЕ:** Не допускается использование спирта, бензина и прочих растворителей. При чистке пластмассовых частей запрещено использование разъедающих средств.



**ВНИМАНИЕ:** Не допускать попадания воды и брызг в машину.

**ВАЖНО!** Для гарантирования безопасной и надежной работы электроинструмента все операции по ремонту, обслуживанию и регулированию (включительно проверка и замена щеток) должны быть выполнены в оторицированных сервисах SPARKY с использованием исключительно оригинальных запасных частей.

## VIII - Гарантия

Гарантийный срок электроинструментов SPARKY указан в гарантийной карте.

Неисправности, появившиеся в результате естественного изнашивания, перегрузки или неправильной эксплуатации, не входят в гарантийные обязательства.

Неисправности, появившиеся вследствие применения некачественных материалов и/или из-за производственных ошибок, устраняются без дополнительной оплаты путем замены или ремонта.

Рекламации дефектного электроинструмента SPARKY принимаются в том случае, если машина будет возвращена поставщику, или специализированному гарантийному сервису в не разобранном (первоначальном) состоянии.

### Замечания

Внимательно прочтите всю инструкцию по эксплуатации перед тем, как приступить к использованию этого изделия.

Производитель сохраняет за собой право вносить в свои изделия улучшения и изменения, а также изменять спецификации без предупреждения.

Спецификации для разных стран могут различаться.



## Съдържание

I	- Въведение .....	27
II	- Техническа спецификация .....	29
III	- Общи инструкции за безопасност при работа с електроинструменти .....	29
IV	- Допълнителни правила за безопасност с електрически рендета .....	30
V	- Запознаване с електроинструмента .....	A/32
VI	- Указания за работа .....	32
VII	- Поддръжка .....	35
VIII	- Гаранция .....	36

### РАЗОПАКОВАНЕ

В съответствие с общоприетите технологии на производство е необичайно Вашият електроинструмент да е неизправен или някоя от частите му да липсва. Ако забележите, че нещо не е наред, не работете с електроинструмента докато повредената част не се смени или дефектът не бъде отстранен. Неизпълнението на тази препоръка може да доведе до сериозни наранявания.

### СГЛОБЯВАНЕ

Рендето P 282 се доставя опаковано и напълно сглобено, с изключение на торбичката за прах и паралелния водач.

### I - Въведение

Инструментите SPARKY са изработени в съответствие с високите SPARKY стандарти за качество. Употребата им е лесна и безопасна. При правилна употреба инструментът ще ви служи дълго време.

#### ВНИМАНИЕ!

Внимателно прочетете цялата инструкция за експлоатация преди да използвате своя нов инструмент. Обърнете специално внимание на секциите „Внимание“ и „Предупреждения“. Вашият електроинструмент има много качества, които улесняват работата ви с него. При изработването на инструмента най-голямо внимание е обърнато на безопасността и сигурността му.



#### Не изхвърляйте електроелектроинструменти заедно с битовите отпадъци!

Отпадъците от електрически изделия не трябва да се събират заедно с битовите отпадъци. Моля, рециклирайте на местата, предназначени за това. Свържете се с местните власти или представител за консултация относно рециклирането.

### ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА



С оглед опазване на околната среда електроинструментът, принадлежностите и опаковката трябва да бъдат подложени на подходяща преработка за повторно използване на съдържащите се в тях сировини. За облекчаване на рециклирането детайлите, произведени от изкуствени материали, са обозначени по съответния начин.



## ОПИСАНИЕ НА СИМВОЛИТЕ

Върху инструмента са поставени специални символни означения. Те предоставят важна информация за продукта или инструкции за неговото ползване.



Носете предпазни слушалки.  
Носете предпазни очила.  
Носете предпазни маски.



Двойна изолация за  
допълнителна защита



Свързване към прахосмукачка



Съответствие с европейските  
стандарти за безопасност.



Съответства на изискванията на  
руските нормативни документи.



Съответства на изискванията на  
немската наредба за безопасност  
на оборудване и изделия.



## II - Техническа спецификация

Модел:	<b>P 282</b>
▪ Напрежение:	230 V ~ 50 Hz
▪ Мощност:	720 W
▪ Номинална скорост:	17000 min <sup>-1</sup>
▪ Дълбочина на рендосване:	0–2 mm
▪ Дълбочина на фрезоване:	0–8 mm
▪ Широчина на рендосване:	82 mm
▪ Тегло:	3,2 kg
▪ Ниво на звуково налягане:	95 dB(A)
▪ Ниво на звукова мощност:	106 dB(A)
▪ Коригирана стойност на ускорението:	4,1 m/s <sup>2</sup>
▪ Клас на защита (EN 60745) □:	II

## III - Инструкции за безопасност



**ВНИМАНИЕ:** За да се избегне рисът от нараняване, потребителят трябва да прочете инструкцията за експлоатация. Да се четат всички инструкции. Неспазването на изброените по-долу инструкции може да предизвика поражение от електрически ток, пожар и/или сериозно нараняване. Терминът "електоинструмент" във всички описани по-долу предупреждения се отнася до вашия електроинструмент, захранван от мрежата (със шнур) и/или електроинструмент, захранван от акумулаторна батерия (без шнур).

Спазвайте тези инструкции!

### РАБОТНА ОБЛАСТ

- Поддържайте работното място чисто и добре осветено. Безпорядъкът и недостатъчното осветление са предпоставка за трудови злополуки.
- Не работете с електроинструменти в експлозивни атмосфери при наличие на запалими течности, газове или прах. Електроинструментите искрят, което може да възпламени праха или парите.
- Дръжте децата и страничните лица на разстояние, когато работите с електроинструмент. Разсейването може да доведе до загуба на контрол от ваша страна.

### ЕЛЕКТРИЧЕСКА БЕЗОПАСНОСТ

- Щепселите на електроинструментите трябва да съответстват на отворите на контактните гнезда. Никога не променяйте щепсели по какъвто и да било начин. Не използвайте каквото и да са адаптерни щепсели за електроинструменти със защитно заземяване. Употребата на оригиналните щепсели и съответстващите им контакти намалява риска за поражение от електрически ток.
- Избягвайте допир на тялото до земя или до заземени повърхности, такива като тръби, радиатори, кухненски печки и хладилници. Ако тялото ви е заземено, съществува повишен рисък от поражение от електрически ток.
- Не излагайте електроинструментите на дъжд или във влажна среда. Проникването на вода в електроинструмента повишива риска от поражение от електрически ток.
- Използвайте шнура по предназначение. Никога не използвайте шнур за носене, опъване или изваждане от контактното гнездо на електроинструмента. Дръжте шнура далече от източници на топлина, масло, остри ръбове или движещи се части. Увредени или оплетени шнурове повишават риска за поражение от електрически ток.
- При работа с електроинструмента на открито, използвайте удължител, подходящ за работа на открито. Използването на шнур, подходящ за работа на открито намалява риска от поражение от електрически ток.

### ЛИЧНА БЕЗОПАСНОСТ

- Бъдете бдителни, работете с повищено внимание и проявявайте благоразумие, когато работите с електроинструмент. Не използвайте електроинструмент, когато сте уморени или под влияние на медикаменти, алкохол или се лекувате. Момент на невнимание при работа с електроинструмент може да предизвика сериозна трудова злополука.
- Използвайте лични предпазни средства. Носете винаги средства за защита на очите. Лични предпазни средства, като маска против прах, непълзгащи се безопасни обувки, защитен шлем или средства за защита на слуха, използвани при конкретните условия, намаляват риска от трудови злополуки.
- Избягвайте неволно пускане. Убедете се, че прекъсвачът е в изключено положение



преди включване към мрежата. Носенето на електроинструмент с пръст върху прекъсвача или свързването към мрежата на електроинструмент с прекъсвач във включено положение е предпоставка за трудова злополука.

- Отстранете всеки ключ за затягане или гаечен ключ преди включване на електроинструмента. Ключ за затягане или гаечен ключ, прикрепен към въртяща се част на електроинструмента, може да предизвика трудова злополука.
- Не се пресягайте. Поддържайте правилен стоеж и равновесие през цялото време. Това позволява по-добро управление на електроинструмента при неочеквани ситуации.
- Носете подходящо работно облекло. Не носете широки дрехи или бижута. Дръжте косите си, дрехите и ръкавиците далеч от движещи се части. Широки дрехи, бижута или дълги коси могат да се захватат от движещи се части.
- Ако електроинструментът е снабден с приспособления за засмукване и улавяне на прах, убедете се, че те са свързани и правилно използвани. Използването на тези устройства може да намали свързаните с прах опасности.

## **ЕКСПЛОАТАЦИЯ И ГРИЖА ЗА ЕЛЕКТРОИНСТРУМЕНТА**

- Не претоварвайте електроинструмента. Използвайте правилно избрания електроинструмент според приложението. Правилно избраният електроинструмент работи по-добре и по-безопасно при обявения режим на работа, за който е проектиран.
- Не използвайте електроинструмента, ако прекъсвачът не превключва във включено и изключено положение. Всеки електроинструмент, който не може да бъде управляван с прекъсвач, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.
- Разединете щепсела от захранващата мрежа преди да извършите всякакви настройки, преди замяна на принадлежности или преди да съхранявате електроинструмента. Тези предпазни мярка за безопасност намаляват риска от неволно пускане на електроинструмента.
- Съхранявайте неизползваните електроинструменти на места, недостъпни за деца, и не позволявайте на обслужващи лица, които не познават електроинструмента или не са запознати с тези инструкции, да рабо-

тят с него. Електроинструментите са опасни в ръцете на необучени потребители.

- Поддържайте електроинструментите. Проверявайте движещите се части дали функционират нормално и се движат свободно, целостта и изправността на частите, както и за всякакво друго обстоятелство, което може неблагоприятно да повлияе на работата на електроинструмента. Ако е повреден, електроинструментът трябва да бъде ремонтиран преди по-нататъшно използване. Много злополуки са причинени отлошо поддържани електроинструменти.
- Поддържайте режещите части на инструментите остри и чисти. Правилно поддържаните режещи части на инструменти с остри режещи ръбове е по-малко вероятно да блокират и са по-лесни за управление.
- Използвайте електроинструмента, принадлежностите и частите на инструмента и т.н. в съответствие с тези инструкции и по начин, предвиден за конкретния тип електроинструмент, като вземате предвид работните условия и работа, която трябва да се извърши. Използването на електроинструмента за работа, различна от предвидената, може да предизвика опасна ситуация.

## **СЕРВИЗНО ОБСЛУЖВАНЕ**

- Ремонтирайте електроинструмента само в оторизирани сервиси, където използват оригинални резервни части. Това ще осигури безопасната работа с електроинструмента.

## **IV - Допълнителни правила за безопасност при работа с електр. рендата**

- Винаги носете защитни очила и антифони и използвайте прахозащитна маска.
- За да се предотврати евентуално прегряване, винаги развивайте докрай кабела от удължител с кабелен барабан.
- Когато се налага използването на удължител, убедете се, че сечението му отговаря на номиналния ток на използвания електроинструмент, както и в изправността на удължителя.
- След продължителна работа външните ме-

тални части и принадлежностите могат да се нагорещят.

- Ако е възможно винаги използвайте скоби или менгеме, за да фиксирате обработвания материал.
- Винаги изключвайте електроинструмента преди да го оставите.
- Не претоварвайте електроинструмента - оставете го да работи на разумна скорост. Претоварване се получава ако оказвате прекален натиск, което ще забави електродвигателя и ще доведе до неефективна работа и вероятна повреда в самия електродвигател.
- Винаги, когато е възможно, използвайте система за прахоотвеждане.
- Парцали, дрехи, кабели и други подобни предмети не трябва да се оставят около работното място.
- Не дръжте пирони, винтове и други предмети на работното място. Може да повредите ножовете и самия електроинструмент ако срежете пирон или друг неподходящ предмет.
- Работете с ножовете изключително внимателно.
- Преди да започнете работа се уверете, че винтовете за закрепване на ножовете са добре затегнати.
- Дръжте електроинструмента здраво с две ръце.
- Пазете ръцете си от движещите се части.
- Преди да започнете работа с електроинструмента го пуснете да поработи малко на празен ход.
- Наблюдавайте за наличие на вибрации, които показват лош монтаж или неправилно балансираны ножове.
- Убедете се, че ножът не е в контакт с обработваната повърхнина, когато включвате електроинструмента.
- Изчакайте докато ножовете достигнат пълна скорост преди да започнете да режете.
- При работа дръжте електроинструмента на минимум 200 mm разстояние от тялото си.
- Винаги изключвайте електроинструмента и изчаквайте докато ножовете спрат напълно преди да предприемете някакви настройки.
- Никога не поставяйте пръста си върху улея за стърготините. Те могат да се заклещят в улея, когато режете влажен дървен материал. Почистете стърготините с пръчка, но само когато машината е изключена и щепселт ѝ е изваден от контакта.

- Не оставяйте електроинструмента да работи без надзор. Работете с него само когато го контролирате с двете си ръце. В противен случай може да се нараните.
- Преди да оставите електроинструмента изчакайте ножовият вал (барабанът) да се установи в покой. Движещият се ножов вал на свободно лежащо ренде може да се закачи в повърхност и да предизвика загуба на контрол, което може да доведе до тежки наранявания.
- Винаги сменяйте двета ножа едновременно, в противен случай получилият се дисбаланс ще доведе до нестабилност и ще съкрати живота на ножовете и на самия електроинструмент.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Преди да включите електроинструмента към захранващата мрежа (контакт, фасунга, букса) се уверете, че захранващото напрежение е същото, каквото е указано на табелката на електроинструмента. Захранващо напрежение, по-високо от номиналното, може да предизвика сериозни травми на потребителя, както и повреда на машината.

- В случай, че не сте сигурни какво е напрежението, не включвайте електроинструмента.
- В случай, че напрежението е по-ниско от номиналното, електродвигателят ще се повреди.
- Електроинструментът трябва да се използва само по предназначение. Всякаква друга употреба, различаваща се от описаната в тази инструкция, ще се счита за неправилна употреба. Отговорността за всяка повреда или нараняване, произтичащи от неправилна употреба, ще се носи от потребителя, а не от производителя.
- За да експлоатирате правилно този електроинструмент, трябва да съблюдавате правилата за безопасност, общите инструкции и указанията за работа, посочени тук. Всички потребители трябва да са запознати с тази инструкция за експлоатация и информирани за потенциалните рискове при работата с електроинструмента. Деца и физически слаби хора не трябва да използват електроинструмента. Децата трябва да бъдат под непрекъснато наблюдение ако се намират в близост до място, където се работи с електроинструмента. Задължително е да предприемете и превентивни



мерки за безопасност. Същото се отнася и за спазването на основните правила за професионалното здраве и безопасност. Производителят не носи отговорност за извършени от потребителя промени върху електроинструмента или за повреди, предизвикани от подобни промени.

Дори когато електроинструментът се използва по предназначение, е невъзможно да се елиминират всички остатъчни рискови фактори. Изброените по-долу опасности могат да възникнат във връзка с конструктивните особености и дизайна на електроинструмента.

- Проблеми със слуха, ако не се използват ефективни предпазни мерки.
- Винаги изключвайте щепсела от контакта преди да ремонтирате или пренастройвате електроинструмента, включително когато сменяте ножовете или регулирате дълбочината на рендосяване.
- Допиране до ножовете.
- Проникване в работната зона под основата при работеща машина.
- Отскочане на работния материал или части от него.
- Счупване на нож.
- Отлитане на парчета от повреден нож.
- Електроинструментът е предназначен за работа в помещения и зони с нормална пожарна опасност съгласно "Наредба №2 "Противопожарни строително-технически норми". Не се допуска използването му във взривоопасна и пожароопасна среда, при температура на околния въздух над 40°C, в особено влажна среда, при наличие на валежи и в химически активна среда. Работното място трябва да е добре осветено.

## V - Запознаване с електроинструмента

Преди да започнете да работите с рендето се запознайте с всички оперативни особености и условия за безопасност. Използвайте електроинструмента и принадлежностите му само по предназначение. Всяко друго приложение е изрично забранено.

1. Прекъсвач
2. Блокиращ бутон на прекъсвача
3. Регулатор за настройване дълбочината на рендосяване
4. Основна ръкохватка
5. Допълнителна ръкохватка

6. Отвор за прах/стърготини
7. Винт за присъединяване на паралелния водач
8. Бутона за насочване на прахотвеждането
9. Двустранно заточени ножове за еднократна употреба
10. Цилиндър за ножовете
11. Затягащ винт
12. Подвижна предна основа
13. Неподвижна задна основа
14. Паралелен водач
15. Адаптер за прахоотвеждане
16. Торбичка за прах/стърготини
17. Гаечен ключ
18. Гнездо за съхраняване на гаечния ключ

## VI - Указания за работа

Този електроинструмент се захранва от еднофазно променливо напрежение. Той е с двойна изолация съгласно EN 60745 и IEC 60745 и може да се присъединява към контакти без защитни клеми. Радиосмущенията съответстват на EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

### ПРЕДИ ДА ЗАПОЧНЕТЕ РАБОТА

- Проверете дали напрежението на електрическата мрежа отговаря на това, означено върху табелката с технически данни на електроинструмента.
- Убедете се в изправността на захранващия кабел и щепсел. Ако захранващият кабел е повреден, замяната трябва да се извърши от производителя или от негов сервизен специалист, за да се избегнат опасностите от замяната.

### МОНТАЖ И ДЕМОНТАЖ НА НОЖОВЕТЕ



**ВНИМАНИЕ:** Уверете се, че електроинструментът е изключен и изваждайте щепсела от контакта преди да сменяте ножовете.

Рендето е комплектовано с реверсивни ножове. Ножовете могат да се обърнат след като се износят от едната страна. Когато и двете страни на ножовете се изхабят, те трябва да бъдат заменени.

**ЗАБЕЛЕЖКА.** Ножовете не могат да се заточват повторно.



## ДЕМОНТАЖ НА НОЖ

1. Разхлабете трите затягащи винта (11), като използвате гаечния ключ (17) (Фиг. 1).
2. Пълзнете ножа (9) от процепа в цилиндъра (10), в който той се намира (Фиг. 2).

## МОНТАЖ НА НОЖ

1. Обърнете ножа или ако е изхабен го заменете с нов (9) (Фиг. 2).
2. Пълзнете ножа с лицето нагоре в отвора на ножовия цилиндър (10).

**ЗАБЕЛЕЖКА.** Ръбът по продължение на ножа трябва да бъде с лице към обратната страна на стягащите винтовете (11).

3. Затегнете винтовете.
4. Повторете операциите и за другия нож.

**ЗАБЕЛЕЖКА.** Винаги сменяйте двата ножа едновременно в противен случай ще се получи дисбаланс, който ще причини вибрации и ще намали работоспособността на ножовете и на рендето.

**ЗАБЕЛЕЖКА.** Положението на ножовете е фабрично регулирано, затова не се опитвайте да регулирате с двата винта с вътрешен шестостен на леглата за ножове.

(Фиг. 2) – Правилно (Фиг. 3) – Неправилно



**ВНИМАНИЕ:** Когато поставяте ножовете първо почистете от стърготини, полепнали по цилиндъра (10) и по самите ножове. Използвайте ножове със същия размер и тегло като оригиналните, защото в противен случай цилиндърът ще вибрира. Това ще доведе до некачествено рендо-сване и вероятна повреда на машината. Внимателно затегнете винтовете, когато прикрепяте ножовете към рендето. Изгубването на затягащ винт е изключително опасно. Редовно проверявайте дали винтовете са добре затегнати.

**ЗАБЕЛЕЖКА.** Повърхността, която рендо-свате ще бъде груба и неравна ако не сте затегнали винтовете. Ножовете трябва да бъдат монтирани така, че да бъдат абсолютно хоризонтални, т.е. паралелни на повърхността на задната основа (13).

Примерите дадени по-долу показват правилното и неправилното монтиране:

- Правилно монтиране (Фиг. 2)
- Чисто рендо-сване (Фиг. 4)
- Неравности по повърхността – в резултат

на неправилно поставяне на ножовете – ножовете не са паралелни на задната основа (13) (Фиг. 5).

- **Вдълбнатини в началото** – ако ръбът на единия или двата ножа не се подава достатъчно в сравнение със задната основа (Фиг. 6).
- **Вдълбнатини в края** – ако ръбът на единия или двата ножа се подава прекалено много в сравнение със задната основа (Фиг. 7).

## ЗАБЕЛЕЖКА.

- (a) Предната основа (подвижна част) (12)
- (b) Задна основа (неподвижна част) (13)

## НАСТРОЙВАНЕ ДЪЛБОЧИНАТА НА РЕНДОСВАНЕ



**ВНИМАНИЕ:** Уверете се, че електроинструментът е изключен и щепселят е изваден от контакта преди да променяте настройките или да сменяте ножовете на рендето.

1. За по-дълбоко рендо-сване завъртете регулатора за настройване на дълбочината на рязане (3) по часовниковата стрелка, а за по-плитко – обратно на часовниковата стрелка (Фиг. 8).
2. Числата върху скалата на регулатора за настройване на дълбочината на рендо-сване указват на каква степен сте настроили рендето. Например при „2“ дълбочината на рендо-сване е приблизително 2 mm.
3. Ако е необходимо да определите точно дълбочината на рендо-сване, обработете ненужно парче дърво, измерете разликите в дебелината и ако е необходимо извършете повторна настройка.



**ВНИМАНИЕ:** Когато рендето не се използва, убедете се, че регулаторът е поставен в положение “0”, в това положение ножът не може да се вреже в обработвания детайл.

## ПУСКАНЕ – СПИРАНЕ



**ВНИМАНИЕ:** Преди да включите щепсела в контакта винаги проверявайте дали прекъсвачът (1) и блокиращият бутон (2) са в изправност.

1. Включете щепсела в контакта, натиснете



блокирация бутон за (2) и дръпнете прекъсвача (1) (Фиг. 9).

- За да спрете машината просто освободете прекъсвача (1).
- Ако желаете да рестартирате машината е необходимо да задействате едновременно блокирация бутон (2) и прекъсвача (1). Това е важен момент за осигуряване на безопасност при работа с машината.

## РЕНДОСВАНЕ

- Поставете предната основа (12) хоризонтално на повърхността, която ще обработвате без да допирате ножовете до нея.
- Включете електроинструмента и изчакайте ножовете да достигнат пълна скорост.
- Движете внимателно машината, като оказвате натиск върху предната част на рендето, като го държите за допълнителната ръкохватка (5). В края на рендосването окажете натиск на задната част на рендето като натиснете основната ръкохватка (4).
- Оставете рендето без да го накланяте надолу извън плата за обработване.

**ЗАБЕЛЕЖКА.** Рендосването ще бъде по-лесно ако поставите повърхността за обработване под лек наклон в посока надолу и навън.

- Скоростта на придвижване на рендето и дълбочината на рендосване определят качеството на крайния резултат. За по-груба обработка може да увеличите дълбочината на рязане. За по-фина обработка трябва да намалите дълбочината и да подавате рендето по-бавно.



**ВНИМАНИЕ:** Прекалено бързото подаване ще предизвика влошаване на качеството на обработваната повърхност и повреда на ножовете или на електродвигателя. Прекалено бавното подаване също може да влоши качеството на обработваната повърхност.

Подходящата скорост зависи от вида на обработвания материал и от дълбочината на рязане. Първо изprobвайте рендето върху ненужно парче материал, за да можете да определите подходящите за целта скорост и дълбочина.



**ВНИМАНИЕ:** Винаги дръжте машината с двете си ръце. Когато е възможно здраво прикрепете обработвания материал за работната маса.

## СНЕМАНЕ НА ФАСКИ И ФРЕЗОВАНЕ

- За снемане на фаски/фрезоване както е показано на (Фиг. 10). първо трябва да подравните „V“ прореза (Фиг. 11). на предната основа на рендето с ръба на обработвания материал.
- Работете по продължение на ръба.

## ЗАБЕЛЕЖКА.

(Фиг. 10) – (A) Фрезоване;  
(B) Снемане на фаски

(Фиг. 11) – Подравняване на „V“ прореза

## ПАРАЛЕЛЕН ВОДАЧ



**ВНИМАНИЕ:** Уверете се, че електроинструментът е изключен и щепселт е изваден от контакта преди да променяте настройките или да сменяте ножовете на рендето.

- За да поставите паралелния водач (14), отстранете фиксиращия винт (7) и плъзнете водача към рендето (Фиг. 12, 13).

**ЗАБЕЛЕЖКА.** Уверете се, че двета прореза на паралелния водач са разположени над двета отвора в основата на рендето.

- Поставете фиксиращия винт (7) на паралелния водач и го затегнете здраво (Фиг. 14).
- Разхлабете крилчатата гайка на паралелния водач, позиционирайте плъзгача на желаната широчина за рендосване и отново затегнете.
- Числата върху паралелния водач указват широчината на рендосване. Когато „60“ се намира до плъзгача, приблизителната ширина на рендосване е 60 mm.
- Ако желаете да прецизирате ширината на рендосване, изprobвайте рендето върху непотребен материал, измерете рендосваната ивица и ако е необходимо променете настройките (Фиг. 15).

## ИЗХВЪРЛЯНЕ НА СТЪРГОТИНИТЕ

- В зависимост от това от коя страна на рендето желаете да излизат стърготините, поставете торбичката за прах (16) в подходящия отвор (6)..
- Торбичката за прах (16) може да се постави от ляво и от дясно на рендето.
- Нагласете бутона за насочване на прахотвеждането (8) да сочи към отвора (6), който ще използвате. (Фиг. 16).



**Почистване на торбичката за прах:** Изпразнете торбичката като отворите скобата, разположена в основата на торбичката и леко я потупайте, за да отстраните праха. От време на време сваляйте торбичката и я обръщайте наопаки, за да изчетките праха от платта с мека четка.

- За ефикасно премахване на праха и стърготините можете да свържете тръбата със система за прахоотвеждане или прахосмукачка. По този начин ще осигурите по-безопасна и чиста работна среда.

## ПОДМЯНА НА ЗАДВИЖВАЩИЯ РЕМЪК



**ВНИМАНИЕ:** Уверете се, че електроинструментът е изключен и щепселят е изведен от контакта преди да променяте настройките или да сменяте ножовете на рендето.

- За да подмените задвижващия ремък първо развийте винтовете с кръстообразни прорези, които държат капака на движещия ремък от лявата страна на рендето (Фиг. 17).
- Извадете износения ремък и използвайте мека четка, за да почистите ролките и заобикалящата ги площ.
- ЗАБЕЛЕЖКА.** Носете предпазни очила, когато почиствате ролките.
- Използвайте трите прави (непрекъснати) „V“ профила от вътрешната страна, за да поставите новия ремък на долната ролка. Нагласете другия край на ремъка около горната ролка и го завъртете докато се отпъне и задвижи двете ролки.
- Проверете с ръка дали ремъкът се върти свободно.
- Поставете капака и затегнете винтовете.
- Включете машината за една – две минути, за да сте сигурни, че електродвигателят и ремъкът работят добре.

## ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

Паралелен водач; допълнителен задвижващ ремък; резервен комплект ножове; торбичка за прах, гаечен ключ.

## VII - Поддръжка



**ВНИМАНИЕ:** Винаги изключвайте електроинструмента и изваждайте щепселя от контакта преди всяка проверка или поддръжка.

Проверявайте редовно дали винтовете на корпуса са здраво притегнати. При продължителна употреба винтовете може да се разхлабят от вибрациите.

Редовно смазвайте всички движещи се части.

## ПОДМЯНА НА ЧЕТКИТЕ

Когато четките се износят, двете четки трябва да се подменят едновременно с оригинални четки в сервис на SPARKY за гаранционна и извънгаранционна поддръжка.

## ПОЧИСТВАНЕ

За безопасна работа поддържайте винаги чисти машината и вентилационните отвори.

Редовно проверявайте дали във вентилационната решетка близо до електродвигателя или около превключвателите не е проникнал прах или чужди тела. Използвайте мека четка за да отстраните събралия се прах. За да предпазите очите си, по време на почистването носете защитни очила.

Ако корпусът на машината се нуждае от почистване, избършете го с мека влажна кърпа. Може да се използва слаб препарат за миене.



**ВНИМАНИЕ:** Не се допуска употребата на спирт, бензин или други разтворители. Никога не използвайте разяждащи препарати за почистване на пластмасовите части.



**ВНИМАНИЕ:** Не се допуска влизането на вода в контакт с машината.

**ВАЖНО!** За да се осигури безопасната работа с електроинструмента и неговата надеждност, всички дейности по ремонта, поддръжката и регулирането (включително проверката и подмяната на четките) трябва да се извършват в оторизираните сервиси на SPARKY с използване само на оригинални резервни части.



## **VIII - Гаранция**

Гаранционният срок на електроинструментите SPARKY се определя в гаранционна карта.

Неизправности, появили се в следствие на естествено износване, претоварване или неправилна експлоатация, се изключват от гаранционните задължения.

Неизправности, появили се в следствие на влагане на некачествени материали и/или производствени грешки, се отстраняват без допълнително заплащане чрез замяна или ремонт.

Рекламация на дефектиран електроинструмент SPARKY се признава, когато машината се върне на доставчика или се представи на оторизиран гаранционен сервис в неразглобено (първоначално) състояние.

## **Забележки**

Внимателно прочетете цялата инструкция за експлоатация преди да използвате това изделие.

Производителят си запазва правото да въвежда подобрения и промени в своите изделия и да променя спецификациите без предупреждение.

Спецификациите могат да се различават за отделните страни.











0604R01